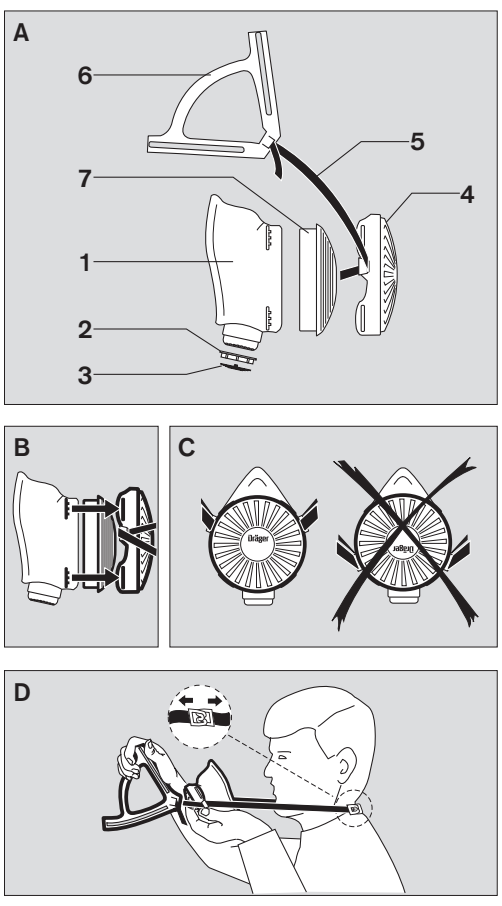
Dräger X-plore 2100

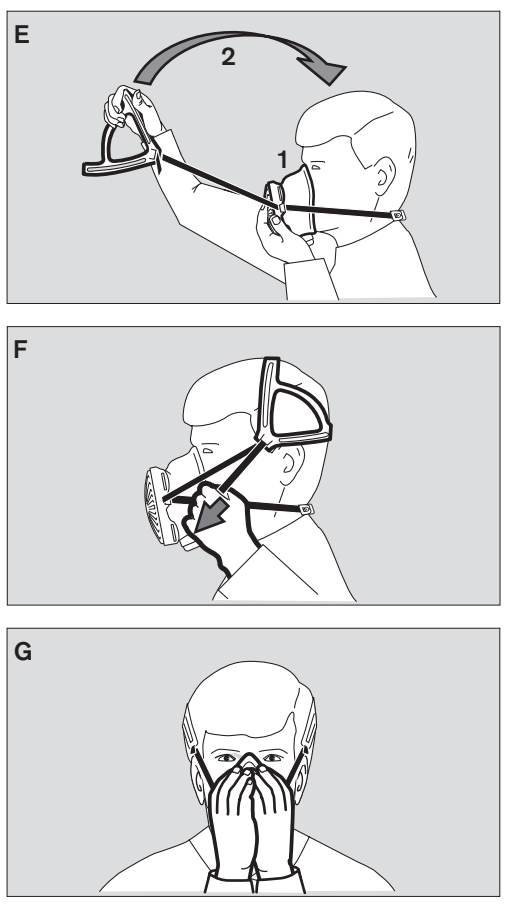
EN 1827		
de	Halbmaske	Gebrauchsanweisung
en	Half mask	Instructions for Use
fr	Demi-masque	Notice d'utilisation
es	Semicareta	Instrucciones de uso
pt	Semi-máscara	Instruções de serviço
it	Semimaschera	Istruzioni per l'uso
nl	Halfmasker	Gebruiksaanwijzing
da	Halvmasker	Brugsanvisning
fi	Puolinaamarit	Käyttöohje
no	Halvmasker	Bruksanvisning
sv	Halvmasker	Bruksanvisning
et	Poolmask	Kasutusjuhend
lt	Puskaukė	Naudojimo instrukcija
lv	Pusmaska	Lietošanas instrukcija
pl	Półmaska	Instrukcja obsługi
ru	Полумаска	Руководство по эксплуатации
sl	Polmaska	Navodilo za uporabo
sk	Polomaska	Návod na použitie
cs	Polomaska	Návod na použití
hu	Típusú félmaszk	Használati útmutató
el	ημιπροσωπίδα	οδηγίες χρήσης
tr	Yarim maske	Kullanma talimatı

CE 0158

90 21 669 - GA 1471.250 MUL042
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
1st edition - September 2005
Subject to alteration

Certified Product
Australian Standard AS / NZS 1716
Lic No 1346
SAI Global





00121669.eps

Dräger X-plore 2100 **DE** **Gebrauchsanweisung**

Gebrauchsanweisung beachten
Jede Handhabung an Halbmaske und Atemfilter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Halbmaske und Atemfilter sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Haftung für Funktion bzw. Schäden
Die Haftung für die Funktion von Halbmaske und Atemfilter geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit sie von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt werden oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.
Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Verwendungszweck
Halbmaske X-plore 2100 und Partikelfilter 882 bilden ein Filtergerät, das gegen schädliche Partikel schützt. Die Wahl des Atemfilters richtet sich nach den Schadstoffen in der Umgebung.

Kennzeichnung
Hersteller/Produktname	Dräger/X-plore 2100/CE-Zeichen
Werkstoff Maskenkörper	EPDM = Terpolymere aus Ethylen-, Propylen- und Dien-Komponenten SI = Silikon
Größe	SM = klein-mittel/ML = mittel-groß
Kopfspinne	R 54 225

Nicht gekennzeichnete Bauteile
Ausatemventilscheibe	RM 05 064
Bänderung	R 55 218

Was ist was? (A)
1 Maskenkörper	**4** Deckel	**6** Kopfspinne
2 Ventilsitz	**5** Bänderung	**7** Partikelfilter
3 Ausatemventilscheibe		

Symbolerklärung
Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.
Atemschutz gegen Stäube und Partikel
Atemschutz bei Schleif-, Säge- und Schneidarbeiten

Voraussetzungen für den Gebrauch
- Die Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol.% Sauerstoff enthalten. (Niederlande: mind. 19 Vol.%).
  Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein.
- Auf notwendigen Augen- und Kopfschutz achten.
- Geeignetes Atemfilter auswählen. Gebrauchsanweisung des Atemfilters beachten!
- Nationale Richtlinien zum Umgang mit Atemschutzgeräten beachten (in Deutschland z. B. BGR 190,
  in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Gebrauch des Filtergerätes nur durch eingewiesene Personen!
- Für Einsätze in explosionsgefährdeten Bereichen Halbmaske mit Anti-Statik-Spray behandeln oder Wasserschleier verwenden.
- Temperatur im Einsatz: -30 bis 60 °C

Verwendbare Atemfilter
Folgende, nach EN 143:2000 und EN 1827 zugelassene Filter können verwendet werden:

Filtertyp	Einsatzkonzentration bis zum x-fachen des Grenzwertes[1)]	Einsatzbeschränkungen
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	10	nicht gegen radioaktive Stoffe, luftgetragene biologische Arbeitsstoffe mit der Einstufung in Risikogruppe 3 und Enzyme
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Der Grenzwert ist bezogen auf die höchstzulässige Schadstoffkonzentration gegenüber Partikeln (MAK-Wert)
2) P3-Filter bieten nur mit Vollmasken P3-Schutz. Sie schützen bei Halbmasken wie P2-Filter ohne Einsatzbeschränkung.

Gebrauch
Filter einsetzen (B, C)
- Zungen am Deckel hochbiegen und den Deckel abziehen **(B)**.
- Partikelfilter in die Aufnahme der Maske stecken.
  Der Kragen des Filters muss gleichmäßig über dem Aufnahmerand der Halbmaske liegen.

HINWEIS
Nur Dräger Partikelfilter 882 verwenden. Keine gebrauchten oder beschädigten Filter verwenden.

- Den Deckel aufstecken. Dazu die vier Zungen über die vier Rippen der Maske schieben. Fest andrücken, bis sie einrasten.
  Darauf achten, dass der Deckel richtig herum aufgesetzt wird **(C)!**

Halbmaske anlegen (D, E, F, G)
- Schnallen der Kopfspinne bis an die Enden der Bänderung ziehen.
- Andere Enden der Bänderung seitlich ganz durch den Deckel ziehen, bis die Verschlusshaken am Deckel anliegen.
- Verschlusshaken schließen, Bänderung über den Kopf ziehen und in den Nacken legen **(D)**.
- Maskenkörper über Mund und Nase setzen **(E1)**.
- Kopfspinne auf Hinterkopf setzen, dabei die Bänderung oberhalb der Ohren entlang führen **(E2)**.
- Enden der Bänderung anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt **(F)**.
- Prüfen, ob die Halbmaske passt **(G)**:
  Deckel mit beiden Händen so dicht wie möglich zuhalten und kräftig ausatmen.
  Wenn die Luft spürbar zwischen Maske und Gesicht entweicht, Maske gegen Kinn und Nase drücken und die Bänder nachziehen oder andere Größe verwenden.

ACHTUNG!
Bärte oder tiefliegende Wangenknochen können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen. Dann besteht Vergiftungsgefahr!
Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebautem Atemfilter antreten!

Nach dem Gebrauch
- Die beiden Verschlusshaken öffnen. Dadurch wird eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust möglich und die Maske kann leicht abgenommen werden ("Drop-Down").

Reinigen
Die Reinigung unmittelbar nach Gebrauch verhindert vorzeitigen Verschleiß. Keine organischen Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol, Benzol, Spiritus, Trichlorethylen u.ä. verwenden.

ACHTUNG!
Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

- Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel (z. B. Sekusept Cleaner, Bestell-Nr. 79 04 071, oder Eltra, Bestell-Nr. 79 04 074) und einem Lappen reinigen.
- Anschließend mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

Desinfizieren
- Alle Teile ins Desinfektionsbad (z. B. Incidur, Bestell-Nr. 79 04 072) legen. Anwendungsvorschriften des Herstellers beachten. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an dem Filtergerät hervorrufen!
- Anschließend mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

ACHTUNG!
Bei Verwendung anderer Desinfektionsmittel sicherstellen, dass diese keine Schäden an Gummi- oder Kunststoffteilen verursachen. Sonst wird die Maske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr!

Hinweise zur Reinigung und Desinfektion von Silikon-Masken
Silikon neigt zur Aufnahme von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. Bei mehrfacher Reinigung bzw. Desinfektion können sich Mittel im Silikon anreichern. Hautreizung beim Tragen kann die Folge sein, deshalb:
- Bevorzugt die vorstehend genannten Mittel verwenden, diese sind von unabhängigen Prüfinstituten getestet worden.
- Die in den Anwendungsvorschriften genannten Einwirkzeiten auf ein Minimum beschränken.
- Nach dem Reinigen und Desinfizieren alle Teile jeweils 10 Minuten lang in fließendem Wasser gründlich spülen.

Instandhaltungsarbeiten
Halbmaske prüfen
- Alle Teile auf Risse, Brüchigkeit oder Verformung untersuchen.
  Die Ventilscheibe muss beweglich, der Ventilsitz sauber und ohne Beschädigung sein.

Ausatemventil sichtprüfen
- Ventilsitz in das Innere des Maskenkörpers drücken und aus der Maske entfernen.
- Ventilscheibe am Rand anfassen und aus dem Ventilsitz ziehen.
- Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Mit fusselfreiem Tuch sauberwischen. Beschädigten Ventilsitz austauschen.
- Ventilscheibe in den Ventilsitz drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und dicht auf dem Ventilsitz liegen. Ggf. Ventilscheibe austauschen.
- Ventilsitz so in den Maskenkörper einlegen, dass der Ventilsitz fest in der Nut des Maskenkörpers sitzt. Darauf achten, dass die Ventilscheibe nach außen zeigt.

Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Maximalfristen				
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X[1)]	
Sicht- und Funktionsprüfung		X	X[2)]		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X
Kontrolle durch den Geräteträger	X				

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich.
2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre

HINWEIS
Das Herstelljahr der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

Lagern
Maske mit eingelegtem Partikelfilter stets ohne Verformung trocken, kühl, staubfrei und frei von Schadstoffen lagern. Ersatzfilter bis zum Einsatz in der Originalverpackung lagern.
Lagertemperatur: -10 °C bis 60 °C bei <90 % rel. Feuchte.
Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.
ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Entsorgung
Atemfilter und Halbmaske entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

Bestell-Liste
Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Partikelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Partikelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Ersatzteile:
Ausatemventilscheibe	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 **EN** **Instructions for Use**

Strictly follow the Instructions for Use
Any use of the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask and respiratory filter are only to be used for the purpose specified here.

Liability for Proper Function or Damage
The liability for the proper function of the half mask and respiratory filter is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that they were serviced or repaired by personnel not employed or authorised by Dräger Safety or when they were used in a manner not conforming to its intended use.
Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Intended Use
Half mask X-plore 2100 and particle filter 882 form a filter apparatus set that protects against harmful particles. The choice of the respiratory filter depends on the pollutants in the vicinity.

Marking
Manufacturer/Product name	Dräger/X-plore 2100/CE mark
Material of the mask body	EPDM = Terpolymere made of ethene components, propylene components and diene components SI = silicone
Size	SM = small-medium/ML = medium-large
Head straps	R 54 225

Components not marked
Exhalation valve disc	RM 05 064
Harness	R 55 218

What is What? (A)
1 Mask body	**4** Cap	**6** Head straps
2 Valve seat	**5** Harness	**7** Particle filter
3 Exhalation valve disc		

Explanation of Symbols
Attention! Strictly follow the Instructions for Use.
Respiratory protection against dusts and particles
Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes

Conditions for Use
- The ambient air must contain at least 17 % vol. oxygen.
  (The Netherlands: at least 19 % vol.).
  Unventilated reservoirs, pits, canals, etc. must not be entered with filter apparatus sets.
- The types of the contaminants must be known.
- Make sure to wear the required protection for eyes and head.
- Select a suitable respiratory filter. Strictly follow the Instructions for Use of the respiratory filter!
- Strictly follow the national regulations for the use of respiratory equipment (in Germany for example BGR 190,
  in Australia and New Zealand for example AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Use of the filter apparatus set by instructed personnel only!
- When using the half mask in explosion-hazard areas, treat with antistatic spray or apply a water film.
- Temperature during use: -30 to 60 °C

Selection for the use of respiratory filters
The following filters approved according to EN 143:2000 and EN 1827 can be used:

Filter type	Usage concentration up to the x-multiple limit value [1)]	Restrictions on Use
Particle filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	not against radioactive materials, air-transported biological working materials of risk group 3 and enzymes
Particle filter 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) The limit value is related to the maximum permissible contaminant concentration compared to particles (MAK value)
2) P3 filters provide P3 protection only in combination with full face masks. With half masks they protect like P2 filters without restriction on use.

Use
Insert the filter (B, C)
- Lift the tongues on the cap and remove cover **(B)**.
- Insert particle filter into the receptacle of the mask.
  The collar of the filter must evenly overlap the receptacle brim of the half mask.

NOTE
Use Dräger particle filter 882 only. Do not use used or damaged filters.

- Attach the cap. For this purpose push the four tongues over the four ribs of the mask. Press firmly until they snap in.
  Make sure that the cap is positioned correctly **(C)!**

Don the half mask (D, E, F, G)
- Pull the buckles of the head straps up to the ends of the harness.
- Pull the other ends of the harness at the sides completely through the cap until the locking hooks lie against the cap.
- Close the locking hooks, pull the harness over your head and position it on your neck **(D)**.
- Position the mask body so that it covers your mouth and nose **(E1)**.
- Position the head straps on the back of your head and guide the harness over your ears in the process **(E2)**.
- Pull the ends of the harness until the half mask sits tight on your face **(F)**.
- Check whether the half mask fits **(G)**:
  Use both hands to cover up the cap as air-tightly as possible and exhale forcefully.
  If you feel the air escaping between mask and face, press the mask against your chin and nose and retighten the straps or use another mask size.

ATTENTION!
Beards or drooping cheeks can affect the required air-tight fit of the half mask. Danger of intoxication!
Use with air-tight half mask and installed respiratory filter only!

After Use
- Open the two locking hooks. This provides a convenient parking position of the half mask at your breast and allows you to remove the mask easily ("Drop-Down").

Cleaning
Cleaning immediately after use prevents the mask from premature wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, benzene, spirit, trichloroethylene, etc.

ATTENTION!
The mask body has to be cleaned thoroughly so that there are no residues of skin care products on the mask body.
Otherwise the elasticity in the sealing area can be reduced and the mask will not fit anymore. Danger of intoxication!

- Clean the mask with lukewarm water mixed with an all-purpose detergent (e.g. Sekusept Cleaner, order no. 79 04 071, or Eltra, order no. 79 04 074) and a cloth.
- Subsequently rinse with clean water and dry at a temperature of maximal 60 °C.

Disinfection
- Put all components into a disinfectant bath (for example Incidur, order no. 79 04 072). Follow the instructions for use of the manufacturer. Excessive disinfectant concentration and too long disinfection times can damage the filter apparatus set!
- Subsequently rinse with clean water and dry at a temperature of maximal 60 °C.

ATTENTION!
If other disinfectants are used, make sure that they do not damage plastic or rubber parts. Otherwise the mask becomes untight and there is a danger of intoxication!

Notes on cleaning and disinfection of silicone masks
Silicone is prone to absorb cleaning agents and disinfectants. In case of repeated cleaning or disinfection the agents can accumulate in the silicone. Skin irritations when wearing the mask may be the result, therefore:
- Prefer the agents listed above, they have been tested by independent certification institutes.
- Limit the disinfection times mentioned in the application instructions to a minimum.
- After cleaning and disinfection rinse each part thoroughly for 10 minutes under running water.

Maintenance and Repair
Check the half mask
- Check all parts for tears, brittleness or deformations.
  The valve disc must be movable, the valve seat must be clean and without damage.

Visual inspection of the exhalation valve
- Press the valve seat into the inner mask body and remove it from the mask.
- Grasp the valve disc at the edge and remove it from the valve seat.
- Check the valve seat for contamination and damage. Wipe it clean by using a lint-free cloth. Replace damaged valve seats.
- Press the valve disc into the valve seat. The disc should have an even and tight fit on the valve seat. If necessary replace the valve disc.
- Insert the valve seat into the mask body so that the valve seat sits firmly in the groove of the mask body. Make sure that the valve disc faces outwards.

Check intervals and maintenance intervals

Operation	Maximum intervals				
	Before Use	After Use	Every six months	Every 2 years	Every 4 years
Cleaning and Disinfection		X		X[1)]	
Visual inspection and functional check		X	X[2)]		
Replace exhalation valve disc					X
Check by wearer	X				

1) For hermetically sealed half masks, otherwise every 6 months.
2) For hermetically sealed half masks every 2 years

NOTE
The year of manufacture of the exhalation valve disc is calculated by the year specified and the number of dots.

Storage
Store mask with inserted particle filter always without deformations in a dry, cool, dust-free space without contaminants. Store replacement filters until use in the original packing.
Storage temperature: -10 °C to 60 °C at <90 % rel. humidity.
Keep out of direct sunlight and heat.
Follow ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Disposal
Dispose of respiratory filter and half mask in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Appropriate information can be obtained from the pertinent local authorities.

Order List
Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Particle filter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Particle filter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Spare parts:
Exhalation valve disc	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 **FR** **Notice d'utilisation**

Observer la notice d'utilisation
Toute manipulation du demi-masque présuppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le demi-masque et le filtre respiratoire sont uniquement destinés à l'utilisation décrite.

Responsabilité de fonctionnement et / ou des dommages
La responsabilité du fonctionnement du demi-masque est dans tous les cas du ressort du propriétaire ou de l'exploitant, dans la mesure où la remise en état ou la maintenance est effectuée de manière non conforme par des personnes ne faisant pas partie de Dräger Safety, ou bien si une manipulation ne correspondant pas à une utilisation conforme à la destination est effectuée.
La société Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'inobservation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas élargies par les consignes existantes.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Domaine d'application
Le demi-masque X-plore 2100 et le filtre à particules 882 forment un appareil filtrant destiné à protéger l'utilisateur contre les particules nocives. Le choix du filtre respiratoire est déterminé en fonction des polluants présents dans l'environnement.

Désignation
Fabricant/Nom du produit	Dräger/X-plore 2100/Code CE
Matériau corps du masque	EPDM = Terpolymère d'éthylène, propylène et diène SI = Silicone
Taille	SM = petit-moyen/ML = moyen-grand
Sangle araignée	R 54 225

Éléments non identifiés
Disque de soupape d'expiration	RM 05 064
Bride	R 55 218

Description des éléments (A)
1 Jupe du masque	**4** Capuchon	**6** Sangle araignée
2 Siège de la soupape	**5** Bride	**7** Filtre à particules
3 Disque de soupape d'expiration		

Signification des symboles
Attention ! Observer la notice d'utilisation.
Protection respiratoire contre les poussières et les particules
Protection respiratoire pour les travaux de ponçage, de sciage et de coupe

Conditions relatives à l'utilisation
- L'air ambiant doit contenir au moins 17 vol.% d'oxygène.
  (Pays-Bas : min. 19 vol.%).
  Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Le type des substances nocives doit être connu !
- Prévoir une protection requise pour les yeux et la tête.
- Sélectionner un filtre respiratoire approprié. Tenir compte du mode d'emploi du filtre respiratoire !
- Respecter la réglementation nationale relative à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire
  (en Allemagne p.e. BGR 190,
  en Australie et en Nouvelle-Zélande p.e. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Utilisation de l'appareil filtrant uniquement par les personnes formées !
- Pour les interventions dans les zones explosives, appliquer le spray antistatique sur le demi-masque ou utiliser un voile d'eau.
- Température de service : de -30 à 60 °C

Filtres à air utilisables
Les filtres suivants homologués selon EN 143:2000 et EN 1827 sont utilisables :

Type de filtre	Concentration d'utilisation jusqu'à x fois la valeur limite[1)]	Restrictions d'utilisation
Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95	10	pas contre les substances radioactives, les substances de travail biologiques appartenant au groupe de risque 3 et les enzymes
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) La valeur limite fait référence à la concentration de polluant maximum admissible par rapport aux particules (valeur MAK)
2) Les filtres P3 n'offrent une protection P3 qu'avec des masques intégraux. Ils assurent une protection sans restriction d'utilisation avec les demi-masques tels que les filtres P2.

Utilisation
Mise en service du filtre (B, C)
- Remonter les languettes sur le capuchon et retirer le capuchon **(B)**.
- Introduire le filtre à particules dans le logement du masque.
  Le collier du filtre doit être posé de manière régulière sur le bord du logement du demi-masque.

REMARQUE
Utiliser uniquement le filtre à particules 882 de Dräger. Ne pas utiliser de filtre usagé ou endommagé.

- Emboîter le capuchon. Pour ce faire, repousser les quatre languettes sur les quatre nervures du masque. Appuyer fortement jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent.
  S'assurer que le capuchon est correctement positionné sur le pourtour **(C)**.

Mise en place du demi-masque (D, E, F, G)
- Tirer les boucles de l'araignée jusqu'à l'extrémité de la bride.
- Tirer latéralement sur les autres extrémités de la bride, par-dessus le capuchon, jusqu'à ce que les oreilles de verrouillage soient contre le capuchon.
- Refermer les oreilles de verrouillage, tirer la bride sur la tête en la plaçant sur la nuque **(D)**.
- Placer la jupe du masque sur la bouche et le nez **(E1)**.
- Placer l'araignée sur l'arrière de la tête en amenant la bride au-dessus des oreilles **(E2)**.
- Tirer les extrémités de la bride jusqu'à ce que le demi-masque soit convenablement ajusté sur le visage **(F)**.
- Contrôler si le demi-masque est ajusté **(G)** :
  Boucher au maximum le capuchon à l'aide des deux mains et expirer fortement. Si vous sentez que l'air s'échappe entre le masque et le visage, presser le masque contre le menton et le nez et resserrer les brides ou utiliser une autre taille.

ATTENTION !
La présence d'une barbe ou des os des joues bas peut gêner l'étanchéité du demi-masque. Risque d'intoxication !
Il est impératif d'assurer l'étanchéité du demi-masque et du filtre respiratoire intégré avant toute intervention !

Après utilisation
- Ouvrir les deux oreilles de verrouillage. Cela permet une position plus confortable du demi-masque sur la poitrine et d'enlever aisément le masque ("Drop-Down").

Nettoyage
Pour éviter toute usure prématurée, nettoyer le masque immédiatement après utilisation. Ne pas utiliser de solvant organique comme : l'acétone, l'alcool, le benzène, l'alcool dénaturé, le trichloréthylène ou similaire.

ATTENTION !
La jupe du masque doit être nettoyée soigneusement afin d'éliminer tout résidu de produit de soin de la peau sur la jupe du masque. Dans le cas contraire, l'élasticité dans la zone d'étanchéité peut diminuer et le masque risque de ne plus être correctement ajusté. Risque d'intoxication !

- Nettoyer le masque intégral à l'eau tiède additionnée de nettoyant universel (par exemple Sekusept Cleaner, réf. 79 04 071, ou Eltra, réf. 79 04 074) et avec une lingette.
- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

Désinfection
- Placer toutes les pièces dans un bain désinfectant (p.e. Incidur, réf. 79 04 072). Respecter les consignes d'utilisation du fabricant. L' appareil filtrant peut être endommagé en cas de surdosage et d'une application trop longue !
- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

ATTENTION !
En cas d'utilisation de désinfectants différents, s'assurer qu'ils n'endommagent pas les pièces en caoutchouc ou en plastique. Dans le cas contraire, le masque risque de ne plus être étanche et cela crée un risque d'intoxication !

Remarques concernant le nettoyage et la désinfection des masques en silicone
Le silicone a tendance à absorber les produits de nettoyage et de désinfection. En cas de nettoyages et de désinfections répétés, ces produits peuvent s'accumuler dans le silicone. Cela peut entraîner des irritations cutanées. Pour éviter cela :
- Privilégier les produits précités, qui ont été testés par des instituts de contrôle indépendants.
- Réduire au minimum les durée d'application indiquées dans les consignes d'utilisation.
- Après nettoyage et désinfection, rincer soigneusement toutes les pièces pendant 10 minutes à l'eau courante.

Travaux de maintenance
Contrôle du demi-masque
- Examiner la présence de fissures de cassures ou de déformations sur les pièces.
  Le disque de la valve doit pouvoir bouger, le siège de la valve doit être propre et en bon état.

Inspection visuelle de la valve expiratoire
- Appuyer sur le siège de la valve à l'intérieur de la jupe du masque et le retirer du masque.
- Prendre le disque de valve par le bord et l'extraire du siège de la valve.
- Vérifier si le siège de la valve n'est pas encrassé, le nettoyer si nécessaire. Nettoyer à l'aide d'un chiffon non pelucheux. Remplacer le siège de la valve endommagé.
- Appuyer le disque de la valve sur le siège de la valve. Le disque doit être posé de manière régulière et étanche sur le siège de la valve. Remplacer si besoin le disque de la valve.
- Introduire le siège de la valve dans la jupe du masque de manière à positionner solidement le siège de la valve dans la rainure de la jupe du masque. Veiller à ce que le disque de la valve soit orienté vers l'extérieur.

Périodicité de contrôle et de maintenance

Travaux à assurer	Délais maximum				
	Avant utilisation	Après utilisation	Deux fois par an	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Nettoyage et désinfection		X		X[1)]	
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement		X	X[2)]		
Remplacement du disque de la valve expiratoire					X
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				

1) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, deux fois par ans.
2) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, tous les 2 ans

REMARQUE
L'année de fabrication du disque de la valve expiratoire est calculée à partir de l'année indiquée et du nombre de points.

Stockage
Entreposer le masque avec le filtre à particules mis en place sans déformer, au sec et à l'abri de la poussière et des contaminants. Entreposer le filtre de remplacement dans son emballage d'origine, jusqu'au moment de l'utiliser.
Température de stockage : de -10 °C à 60 °C à <90 % d'humidité relative.
Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur.
Respecter la norme ISO 2230 et la réglementation nationale relative au stockage, à l'entretien et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Mise au rebut
Le filtre respiratoire et le demi-masque appartiennent à la catégorie des déchets spéciaux. Leur traitement est par conséquent soumis à la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets. Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires auprès des offices locaux de l'environnement et de l'ordre public.

Liste de commande

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Pièces de rechange:	
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 ES Instrucciones de uso

Observar las instrucciones de uso
Toda operación con la semicareta y el filtro respiratorio presupone el conocimiento exacto y cumplimiento de estas instrucciones de uso. La semicareta y el filtro respiratorio están destinados únicamente el uso aquí descrito.

Responsabilidad del funcionamiento o en caso de avería
La responsabilidad del funcionamiento de la semicareta y el filtro respiratorio se transfiere irrevocablemente al propietario o usuario si la semicareta y el filtro respiratorio han sido mantenidos o reparados inadecuadamente por personal ajeno a Dräger Safety y en el caso de un uso no conforme al descrito.
Dräger Safety no se responsabiliza de los daños originados por el incumplimiento de estas indicaciones. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de responsabilidad establecidas en las Condiciones de venta y suministro de Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Uso previsto
La semicareta X-plore 2100 y el filtro de partículas 882 forman un aparato filtrante que protege contra partículas nocivas. La selección del filtro respiratorio depende de las sustancias nocivas del entorno.

Identificación

Fabricante/nombre del producto	Dräger/X-plore 2100/marca CE
Material del cuerpo de la máscara	EPDM = terpolímero con componentes de etileno/propileno/dieno SI = silicona
Tamaño	SM = pequeño-mediano/ ML = mediano-grande
Atalaje de cabeza	R 54 225

Componentes no marcados

Disco de válvula de exhalación	RM 05 064
Arnés	R 55 218

¿Qué es qué? (A)

1 cuerpo de la máscara	**4** tapa	**6** atalaje
2 asiento de válvula	**5** arnés	**7** filtro de partículas
3 disco de válvula de exhalación		

Explicación de los símbolos
¡Atención! Observar las instrucciones de uso.
Protección respiratoria contra polvo y partículas
Protección respiratoria para trabajos de corte, serrado y pulido

Condiciones de uso
- El aire ambiental tiene que contener como mínimo un 17 % vol. de oxígeno. (Países Bajos: mín. 19% vol.). No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con aparatos filtrantes.
- Asimismo se debe conocer el tipo de las sustancias nocivas.
- Asegurarse de llevar la correspondiente protección para ojos y cabeza.
- Seleccionar el filtro respiratorio adecuado. Observar las instrucciones de uso del filtro respiratorio.
- Observar las directivas nacionales sobre manipulación de equipos de protección respiratoria (en Alemania p. ej. BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda p. ej. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Uso del equipo filtrante sólo por personas formadas.
- Para la utilización en atmósferas potencialmente explosivas tratar la semicareta con spray antiestático o una cortina de agua.
- Temperatura durante el uso: de -30 a 60 °C

Filtros respiratorios utilizables
Pueden utilizarse los siguientes filtros autorizados según EN 143:2000 y EN 1827:

Tipo de filtro	Concentración de uso hasta x veces el valor límite[1)]	Limitaciones de uso
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	10	no usar contra sustancias radioactivas, agentes biológicos suspendidos en el aire con clasificación en el grupo de riesgo 3 y enzimas
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) El valor límite se refiere a la concentración máxima de sustancias nocivas permitidas frente a partículas (valor TLV)
2) Los filtros P3 ofrecen protección P3 sólo con máscaras. Con las semicaretas protegen como los filtros P2 sin limitación de uso.

Uso
Colocar el filtro (B, C)
- Doblar hacia arriba las lengüetas de la tapa y retirar la tapa **(B)**.
- Introducir el filtro de partículas en el conector de la máscara. El cuello del filtro debe ajustar de manera regular en el borde del conector de la semicareta.

NOTA
Utilizar sólo el filtro de partículas 882 de Dräger. No utilizar filtros usados o deteriorados.

- Colocar la tapa. Para ello colocar las cuatro lengüetas por encima de las cuatro aletas de la máscara. Presionar con firmeza hasta que ajusten. Poner atención que la tapa sea colocada correctamente **(C)**.

Colocar la semicareta (D, E, F, G)
- Tirar de las hebillas del atalaje hasta los extremos de las cintas.
- Pasar el otro extremo de las cintas laterales a través de la tapa hasta que los ganchos de cierre estén en la tapa.
- Cerrar los ganchos de cierre, pasar las cintas por encima de la cabeza y colocar en la nuca **(D)**.
- Colocar el cuerpo de la máscara sobre la boca y la nariz **(E1)**.
- Colocar el atalaje sobre la parte trasera de la cabeza pasando las cintas por encima de las orejas **(E2)**.
- Apretar los extremos de las cintas hasta que la semicareta quede firme sobre la cara **(F)**.
- Comprobar si la semicareta está bien ajustada **(G)**: Con las dos manos mantener la tapa cerrada lo máximo posible y exhalar fuertemente. Si sale aire notoriamente entre la máscara y la cara, presionar la máscara contra la barbilla y la nariz y volver a apretar las cintas o utilizar otro tamaño.

¡ATENCIÓN!
La barba, así como unos pómulos hundidos, pueden afectar la hermeticidad de cierre requerida por la semicareta. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!
Iniciar el uso sólo con la semicareta hermética y el filtro respiratorio montado.

Después del uso
- Abrir los dos ganchos de cierre. De esta forma es posible una cómoda posición de reposo de la semicareta delante del pecho y la máscara puede retirarse con facilidad ("Drop-Down").

Limpieza
La limpieza inmediatamente después del uso impide el desgaste prematuro. No utilizar disolventes orgánicos tales como acetona, alcohol, benceno, alcohol etílico, tricloroetileno o similares.

¡ATENCIÓN!
El cuerpo de la máscara debe limpiarse bien para que no queden restos de productos protectores de la piel.
En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la máscara ya no estará correctamente colocada. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

- Limpiar todas las piezas con agua tibia y detergente universal, p. ej. Sekusept Cleaner, n.º ref. 79 04 071, o Eltra, n.º ref. 79 04 074) y un paño.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

Desinfección
- Poner todas las piezas en un baño desinfectante (p. ej. Incidur, n.º ref. 79 04 072). Observar las instrucciones de uso del fabricante. Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños en el equipo filtrante.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

¡ATENCIÓN!
Al utilizar otros desinfectantes asegurarse de que no se provocan daños en las piezas de goma y plástico. En caso contrario la máscara perderá su hermeticidad y existirá peligro de intoxicación.

Indicaciones sobre la limpieza y desinfección de máscaras de silicona
La silicona tiende a absorber los detergentes y desinfectantes. Con varias limpiezas o desinfecciones pueden concentrarse restos en la silicona. La consecuencia puede ser la irritación de la piel al llevar la máscara, por tanto:
- Utilizar preferentemente los restos mencionados anteriormente, éstos han sido probados por institutos independientes.
- Limitar al mínimo los tiempos de actuación indicados en las instrucciones de uso.
- Después de la limpieza y desinfección aclarar todas las piezas con abundante agua durante 10 minutos.

Tareas de mantenimiento
Comprobar la semicareta
- Comprobar todas las piezas en cuanto a roturas, fragilidad o deformaciones. El disco de válvula debe moverse, el asiento de válvula limpio y sin defectos.

Inspección visual de la válvula de exhalación
- Presionar el asiento de válvula al interior del cuerpo de la máscara y retirar de la máscara.
- Coger el disco de válvula por el borde y sacarlo del asiento de la válvula.
- Comprobar si hay suciedad o daños en el asiento de la válvula. Limpiar con un paño sin pelusas. Cambiar el asiento de válvula deteriorado.
- Presionar el disco de válvula en el asiento de válvula. El disco debe descansar uniforme y herméticamente sobre el asiento de válvula. Si fuera necesario, cambiar el disco de válvula.
- Colocar el asiento de válvula en el cuerpo de la máscara de manera que el asiento de válvula encaje firmemente en la ranura del cuerpo de la máscara. Prestar atención a que el disco de válvula señale hacia fuera.

Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos a realizar	Plazos máximos				
	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 4 años
Limpieza y desinfección		X		X[1)]	
Inspección visual y comprobación del funcionamiento		X	X[2)]		
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X
Comprobación por el usuario	X				

1) En semicaretas envasadas herméticamente, sino cada 6 meses.
2) En semicaretas envasadas herméticamente, cada 2 años.

NOTA
El año de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula a partir del año indicado y la cantidad de puntos.

Almacenamiento
Almacenar la máscara con el filtro de partículas colocado siempre sin deformar en lugar seco, fresco, libre de polvo y de sustancias nocivas. Almacenar los filtros de repuesto en su embalaje original hasta que sean usados.
Temperatura de almacenamiento: de -10 °C hasta 60 °C a <90 % humedad relativa.
Protegerlas contra una exposición directa a la luz y al calor.
Observar ISO 2230 y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Desecho
El filtro respiratorio y la semicareta se tienen que desechar conforme a las normas locales relativas a la eliminación de residuos. Para información al respecto consulte a las autoridades administrativas y de protección ambiental de su localidad.

Listado de referencias:

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Piezas de repuesto:	
Disco de válvula de exhalación	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 PT Instruções de uso

Siga rigorosamente as instruções de uso
A utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório pressupõe o total conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções de uso. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

Responsabilidade por uso impróprio e danos
A responsabilidade pelo bom funcionamento da semi-máscara e do filtro respiratório é irrevogavelmente transferida para o proprietário ou utilizador, se o equipamento for assistido ou reparado por pessoal não autorizado pela Dräger Safety ou sempre que não tenha sido utilizado de acordo com as instruções de uso.
A Dräger Safety ou o seu representante legal não podem ser responsabilizados por danos causados por utilização indevida do equipamento. As cláusulas de garantia e responsabilidade definidas nas condições de venda e de entrega da Dräger Safety não se consideram alteradas pelas recomendações atrás descritas.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Finalidade
A semi-máscara 2100 e o filtro de partículas 882 quando combinados constituem um sistema de protecção respiratória contra partículas nocivas. A selecção do filtro respiratório depende dos poluentes presentes no meio ambiente.

Marcação

Fabricante/Nome do produto	Dräger/X-plore 2100/Símbolo CE
Material da máscara	EPDM = terpolímero composto por etileno, propileno e dieno SI = silicone
Tamanho	SM = pequeno-médio/ ML = médio-grande
Aranha de cabeça	R 54 225

Componentes não marcados

Disco da válvula de exalação	RM 05 064
Arnês	R 55 218

O que é o quê? (A)

1 Máscara	**4** Tampa	**6** Aranha de cabeça
2 Assento da válvula	**5** Arnês	**7** Filtro de partículas
3 Disco da válvula de exalação		

Explicaćčo dos símbolos
Atenção! Siga rigorosamente as instruções de uso.
Protecção respiratória contra poeiras e partículas
Protecção respiratória em trabalhos de polimento, serração e corte

Condições de utilização
- O ar ambiente deve que conter pelo menos 17 Vol.% de oxigénio. (Países Baixos: pelo menos 19 Vol.%). Não deve entrar em locais não ventilados como reservatórios, fossos, canalizações, etc., utilizando sistemas de protecção respiratória com filtros.
- Devem ser conhecidos os tipos de contaminantes.
- Certifique-se que utiliza protecção adequada para a vista e cabeça.
- Seleccione um filtro respiratório adequado. Siga rigorosamente as instruções de uso para os filtros respiratórios.
- Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais referentes ao uso de equipamentos para protecção respiratória (na Alemanha p. ex. BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia p. ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- O sistema de protecção respiratória com filtros só deve ser utilizado por pessoas devidamente identificadas com o equipamento!
- Para uso da semi-máscara em áreas com risco de explosividade, aplique um spray anti-estático ou utilize uma cortina de água.
- Temperatura de utilização: -30 a 60 °C

Selecção para uso de filtros respiratórios
Podem ser utilizados os seguintes filtros, aprovados de acordo com EN 143:2000 e EN 1827:

Tipo de filtro	Concentração para aplicação até x vezes o valor limite[1)]	Restrições de uso
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	10	não adequado contra produtos radioactivos, agentes biológicos transportados pelo ar do grupo 3 de risco e enzimas
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) O valor limite refere-se à concentração máxima permitida de contaminantes comparado com as partículas (valor MAK)
2) Os filtros P3 oferecem protecção P3 apenas em combinação com máscaras integrais. Com semi-máscaras, estes filtros oferecem protecção idêntica aos filtros P2, mas sem restrições de uso.

Utilização da máscara
Para colocar o filtro (B, C)
- Levante as linguetas da tampa e retire a cobertura **(B)**.
- Insira o filtro de partículas no receptáculo da máscara. O colar do filtro deve assentar uniformemente sobrepondo o rebordo do receptáculo da semi-máscara.

NOTA
Utilizar apenas filtros de partículas Dräger 882. Não utilize filtros já usados ou danificados.

- Coloque a tampa. Para isso, empurre as quatro linguetas por cima das quatro arestas da máscara. Pressione com firmeza até ficar encaixada. Assegure-se que tampa fica correctamente posicionada **(C)!**

Para colocar a semi-máscara (D, E, F, G)
- Puxe as fivelas da aranha de cabeça até às extremidades do arnês.
- Puxe completamente as outras extremidades laterais do arnês através da tampa, até que os ganchos de fecho se coloquem sobre a tampa.
- Feche os ganchos, puxe o arnês por cima da cabeça e coloque-o no pescoço **(D)**.
- Coloque a máscara por forma a tapar a boca e o nariz **(E1)**.
- Coloque a aranha de cabeça na parte de trás da cabeça e desloque o arnês colocando-o por cima das orelhas **(E2)**.
- Puxe as pontas do arnês até que a semi-máscara se ajuste firmemente à cara **(F)**.
- Verifique se a semi-máscara está ajustada **(G)**: Tape a tampa com ambas as mãos para vedá-la o melhor possível e respire energicamente. Se sentir a passagem de ar entre a máscara e a cara, pressione a máscara contra o queixo e nariz e reaperte as correias ou utilize uma máscara de outro tamanho.

ATENÇÃO!
Barba ou patilhas longas podem afectar a correcta vedação da semi-máscara. Perigo de intoxicação!
Antes de entrar na área contaminada, a semi-máscara deve estar bem ajustada e o filtro respiratório colocado.

Após a utilização
- Abra os dois ganchos do fecho. Deste modo a máscara fica posicionada convenientemente sobre o peito e permite a sua fácil remoção ("Drop-Down").

Limpeza
A limpeza imediata da máscara logo após a sua utilização evita o desgaste prematuro. Não utilize solventes orgânicos como acetona, álcool, benzeno, álcool etílico, tricloroetileno, etc.

ATENÇÃO!
A máscara deve ser cuidadosamente limpa, para que não fiquem resíduos de produtos usados para cuidados da pele.
Caso contrário, a elasticidade na zona de vedação poderá ficar reduzida não permitindo que a máscara se ajuste devidamente. Perigo de intoxicação!

- Limpe todos os componentes com água tépida, utilizando um pano com um produto de limpeza universal (p. ex. Sekusept Cleaner, código de artigo 79 04 071, ou Eltra, código de artigo 79 04 074).
- De seguida, enxague com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

Desinfecção
- Coloque todos os componentes num banho desinfectante (p. ex. Incidur, cód.art. 79 04 072). Siga as instruções de uso do fabricante! A utilização excessiva de produto desinfectante e tempos de acção muito prolongados podem danificar a máscara e seus componentes!
- De seguida, enxague com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

ATENÇÃO!
Se utilizar quaisquer outros desinfectantes, assegure-se que estes não danificam os componentes em plástico ou borracha. Caso contrário a máscara perderá a sua capacidade de vedação, havendo o perigo de intoxicação!

Notas sobre a limpeza e desinfecção de máscaras em silicone
O silicone é propenso à absorção dos produtos de limpeza e de desinfecção. A limpeza e desinfecção constante dão origem à acumulação dos produtos no silicone, o que poderá causar irritações da pele durante a utilização, por isso: Pode ocorrer corrosão da pele durante a utilização, por isso:
- Utilize, de preferência, os produtos acima indicados, pois são produtos testados por institutos de certificação independentes.
- Limite ao mínimo os tempos de acção do desinfectante referidos nas instruções de uso.
- Após a limpeza e desinfecção, lave cuidadosamente todos os componentes em água corrente durante 10 minutos.

Manutenção e conservação
Verificação da semi-máscara
- Verifique o estado de todos os componentes no que respeita a roturas, fragilidade ou deformação. O disco da válvula deve ser amovível, a sede da válvula deve estar limpa e sem danos.

Inspecção visual à válvula de exalação
- Pressione a sede da válvula em direcção ao interior da máscara e retire-a para fora da máscara.
- Segure firmemente no rebordo do disco da válvula e retire-o da sede da válvula.
- Verifique se a sede da válvula está contaminada ou danificada. Limpe com um pano sem fios. Substitua a sede se estiver danificada.
- Pressione o disco da válvula na sede. O disco deve ficar ajustado de modo uniforme e estanque na sede da válvula. Substitua o disco da válvula, se necessário.
- Insira a sede da válvula na máscara de forma a que fique firmemente ajustada na ranhura da máscara. Assegure-se que o disco da válvula fica voltado para fora.

Intervalos de verificação e de manutenção

Tarefas a executar	Intervalos máximos				
	Antes da utilização da máscara	Depois da utilização da máscara	Semes-tral-mente	A cada 2 anos	A cada 4 anos
Limpeza e desinfecção		X		X[1)]	
Inspecção visual e verificação do funcionamento		X	X[2)]		
Substituição do disco da válvula de exalação					X
Verificação pelo utilizador	X				

1) para semi-máscaras hermeticamente vedadas, caso contrário, semestralmente.
2) para semi-máscaras hermeticamente vedadas, cada 2 anos.

NOTA
O ano de fabrico do disco da válvula de exalação é calculado a partir do ano indicado e o número de pontos.

Armazenagem
Armazene a máscara com o filtro de partículas colocado sempre sem deformações, num local seco e fresco, protegido de poeiras e contaminantes. Armazene os filtros de substituição na sua embalagem original até utilização.
Temperatura de armazenagem: -10 °C a 60 °C em <90 % de humidade relativa.
Não exponha a máscara ao contacto directo com os raios solares e calor.
Cumpra a Norma ISO 2230 e os regulamentos nacionais existentes para armazenagem, manutenção e limpeza de produtos em borracha.

Descarte
Deve proceder à eliminação do filtro respiratório e da semi-máscara de acordo com os regulamentos locais vigentes aplicáveis. Informações detalhadas a este respeito podem ser obtidas junto das respectivas autoridades locais.

Códigos para encomenda:

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Peças sobressalentes:	
Disco da válvula de exalação	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 IT Istruzioni per l'uso

Attenersi alle istruzioni per l'uso
Qualsiasi operazione eseguita sulla semi-maschera o sul filtro respiratorio presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. Semi-maschera e filtro di protezione respiratoria devono essere utilizzati unicamente per l'applicazione descritta.

Responsabilità di funzionamento o danni
La responsabilità del funzionamento della semi-maschera e del filtro respiratorio ricade in qualsiasi caso sul proprietario o sull'utilizzatore, qualora persone non appartenenti alla società Dräger Safety effettuino interventi impropri di manutenzione e riparazione oppure qualora la semi-maschera ed il filtro respiratorio non siano utilizzati per gli scopi previsti. Dräger Safety non risponde dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle indicazioni di cui sopra. Le condizioni di garanzia e di responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della società Dräger Safety non vengono modificate dalle indicazioni di cui sopra.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Campo d'impiego
La semi-maschera X-plore 2100 ed il filtro antipolvere 882 costituiscono un dispositivo filtrante, in grado di proteggere da particelle dannose. La scelta del respiratore a filtro si orienta conformemente alle sostanze nocive presenti nell'ambiente.

Marcatura

Produttore/Nome prodotto	Dräger/X-plore 2100/Marchio CE
Materiale del corpo maschera	EPDM = terpolimero con componenti in etilene, propilene e dieni SI = silicone
Taglia	SM = piccola-media/ML = media-grande
Reggitesta	R 54 225

Elementi non contrassegnati

Dischetto della valvola di respirazione	RM 05 064
Cinghia	R 55 218

Elenco dei componenti (A)

1 Corpo maschera	**4** Coperchio	**6** Reggitesta
2 Sede valvola	**5** Cinghia	**7** Filtro antipolvere
3 Dischetto della valvola di respirazione		

Simbologia
Attenzione! Attenersi alle istruzioni per l'uso.
Protezione respiratoria contro polveri e particelle
Protezione respiratoria durante lavori di levigatura, con seghe e di taglio

Condizioni d'impiego
- L'aria dell'ambiente circostante deve contenere un volume di ossigeno non inferiore al 17 %. (Olanda: min. 19 Vol.%). Non è consentito accedere con apparecchiature filtranti a serbatoi, fossati, canali, ecc. privi di ventilazione.
- Occorre conoscere il tipo di sostanza nociva.
- Prestare attenzione alle necessarie protezioni per gli occhi e per la testa.
- Selezionare il respiratore a filtro adatto. Si raccomanda di attenersi alle istruzioni per l'uso del respiratore a filtro!
- Attenersi inoltre alle direttive nazionali sulla manipolazione delle protezioni respiratorie (in Germania per es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda per es. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- L'apparecchio filtrante può essere utilizzato solo da personale addestrato!
- Per l'impiego in zone a rischio di esplosione trattare la semi-maschera con spray antistatico o utilizzare cortine d'acqua.
- Temperature d'esercizio: da -30 a 60 °C

Filtri utilizzabili
É possibile utilizzare i seguenti filtri omologati a norma EN 143:2000 ed EN 1827:

Tipo di filtro	Concentrazione d'uso fino a x volte il valore limite[1)]	Limiti d'impiego
Filtro antipolvere 882 FMP2 D/P2/R95	10	non utilizzare con sostanze radioattive, sostanze biologiche trasportate dall'aria classificate nel gruppo di rischio 3 ed enzimi
Filtro antipolvere 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Il valore limite si riferisce alla massima concentrazione ammissibile di sostanza nociva rispetto alle particelle (valore MAK)
2) I filtri P3 offrono protezione P3 solo se con maschere complete. Proteggono con semi-maschere come i filtri P2 senza limiti d'uso.

Uso
Inserimento del filtro (B, C)
- Ripiegare le linguette sul coperchio verso l'alto e rimuovere il coperchio **(B)**.
- Inserire il filtro antipolvere nell'alloggiamento della maschera. Il collarino del filtro deve essere disposto uniformemente sul bordino d'alloggiamento della semi-maschera.

AVVERTENZA
Utilizzare solo il filtro antipolvere Dräger 882. Non utilizzare mai filtri usati o danneggiati.

- Rimettere il coperchio. Inserire le quattro linguette sulle scanalature della maschera. Premere bene finché non scattano. Fare attenzione che il coperchio sia bene alloggiato tutt'intorno **(C)!**

Applicazione semi-maschera (D, E, F, G)
- Allacciare il reggitesta e tirare la parte terminale della cinghia.
- Tirare l'altra parte terminale della banda attraverso il coperchio finché i ganci di chiusura non aderiscono al coperchio.
- Chiudere i ganci, tirare le cinghie sopra la testa e deporle sulla nuca **(D)**.
- Porre il corpo maschera sul naso e sulla bocca **(E1)**.
- Mettere il reggitesta sull'occipite e far passare la cinghia al di sopra delle orecchie **(E2)**.
- Tirare la parte terminale della cinghia finché la semi-maschera è ben posizionata sul viso **(F)**.
- Controllare che la semi-maschera vada bene **(G)**: Tenere il coperchio con entrambe le mani il più possibile fermo ed espirare con forza. Quando si sente l'aria che fuoriesce fra maschera e viso, premere la maschera contro il mento ed il naso e stringere le cinghie, oppure utilizzare un altra misura.

ATTENZIONE!
La presenza di barba o zigomi molto sporgenti può pregiudicare la tenuta della semimaschera. In questo caso sussiste il rischio di avvelenamento!
La semi-maschera va utilizzata solo se perfettamente a tenuta e con il respiratore a filtro montato!

Dopo l'utilizzo dell'apparecchio
- Aprire entrambi i ganci di chiusura. La semi-maschera si trova a questo punto appoggiata sul petto e da qui la si può rimuovere comodamente ("Drop-Down").

Pulizia
La pulizia della semi-maschera immediatamente dopo l'uso evita che la stessa si usuri anzitempo. Non utilizzare alcuna soluzione organica quale acetone, alcol, benzolo, spirito, tricloretilene ecc.

ATTENZIONE!
Il corpo maschera deve essere pulito a fondo, in modo tale che su di esso non rimangano resti di prodotti per la cura della pelle.
In caso contrario si potrebbe perdere l'elasticità presente nella zona di tenuta e la maschera non rimarrebbe più correttamente in sede. In questo caso sussiste il rischio di avvelenamento!

- Tutti i componenti vanno lavati con acqua tiepida utilizzando in aggiunta un detergente universale (per es. Sekusept Cleaner, cod. d'ordine. 79 04 071, oppure Eltra, cod. d'ordine. 79 04 074) ed un panno morbido.
- Al termine, risciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare ad una temperatura di max. 60 °C.

Disinfezione
- Deporre tutti i componenti in un bagno di disinfezione (per es. Incidur, cod. d'ordine. 79 04 072). Attenersi alle direttive d'uso del produttore. Dosaggi o tempi d'azione eccessivi potrebbero provocare danni all'apparecchio filtrante!
- Al termine, risciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare ad una temperatura di max. 60 °C.

ATTENZIONE!
Quando si utilizzano altre sostanze disinfettanti occorre controllare che non danneggino i componenti in gomma o plastica. In caso contrario, la maschera potrebbe non essere più a tenuta e sussisterebbe il rischio d'avvelenamento!

Note sulla pulizia e disinfezione di maschere al silicone
Il silicone ha la tendenza ad assorbire le sostanze detergenti ed i disinfettanti. Dopo diversi lavaggi e disinfezioni è possibile che le sostanze utilizzate si depositino nel silicone. Ne potrebbero conseguire irritazioni della pelle, per cui:
- utilizzare di preferenza i prodotti consigliati che sono stati testati da istituti indipendenti.
- attenersi al tempo di applicazione minimo indicato nelle direttive d'uso.
- sciacquare a fondo tutti i componenti dopo averli lavati o disinfettati per 10 minuti in acqua corrente.

Manutenzione
Controllo della semi-maschera
- È necessario controllare tutti i componenti per verificare se ci sono eventuali crepe, parti fragili o deformate. Il disco valvola deve essere mobile, la sede valvola pulita e non danneggiata.

Controllo a vista della valvola d'espirazione
- Premere la sede della valvola all'interno del corpo maschera e rimuoverlo dalla maschera.
- Afferrare il disco valvola ai bordi e rimuoverlo dalla sede valvola.
- Controllare se la sede della valvola è sporca o danneggiata. Pulire con un panno pulito e senza peli. Sostituire la sede valvola danneggiata.
- Premere il disco valvola nella sede della stessa. Il dischetto deve alloggiare in modo uniforme ed a tenuta sulla sede della valvola. All'occorrenza, sostituire il dischetto della valvola.
- Disporre la sede della valvola nel corpo maschera in modo tale che la sede risieda ben salda nella scanalatura del corpo maschera. Fare attenzione che il dischetto della valvola sia rivolto verso l'esterno.

Intervalli di controllo e di manutenzione

Lavori da effettuare	Scadenze di massima				
	Prima dell'uso	Dopo l'uso	Ogni sei mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni
Pulizia e disinfezione		X		X[1)]	
Controllo visivo e prova di funzionamento		X	X[2)]		
Sostituzione del dischetto della valvola di respirazione					X
Controllo da parte dell'utilizzatore dell'apparecchio	X				

1) nel caso di semi-maschere confezionate sottovuoto, altrimenti ogni sei mesi.
2) in caso di semi-maschere confezionate sottovuoto ogni 2 anni

AVVERTENZA
L'anno di fabbricazione del disco della valvola di respirazione si calcola dall'anno indicato e dalla quntità di punti.

Conservazione
La maschera con il filtro antipolvere va conservata senza deformarla in un luogo asciutto, fresco, senza polvere, ove non vi siano sostanze contaminanti. Conservare il filtro di riserva nella sua confezione originale fino al momento dell'uso.
Temperatura di conservazione: da -10 °C a 60 °C a 90 % di umidità rel.
Proteggere dalla luce e dall'irradiazione solare diretta.
Osservare la norma ISO 2230 e le direttive nazionali per la conservazione, la manutenzione e la pulizia di prodotti in gomma.

Smaltimento
I respiratori a filtro e la semi-maschera vanno smaltiti conformemente alle direttive locali vigenti in merito allo smaltimento dei rifiuti. Eventuali informazioni in merito possono essere richieste all'ente locale dell'ambiente.

Lista ordinazioni

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtro antipolvere 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtro antipolvere 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Ricambi:	
Dischetto della valvola di respirazione	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 NL Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing opvolgen
Voorwaarde voor de behandeling en het gebruik van het halfgelaatsmasker en het ademfilter is een voldoende bekendheid met en het in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing. Het halfgelaatsmasker en het ademfilter zijn uitsluitend bestemd voor de beschreven toepassing.

Aansprakelijkheid voor werking en schade
De aansprakelijkheid voor de goede werking van het halfgelaatsmasker en het ademfilter gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien en voorzover het masker door niet tot Dräger Safety behorende personen onoordeelkundig onderhouden of gerepareerd wordt of indien het masker niet voor het doel gebruikt wordt waarvoor dit bestemd is.
Voor schade die het gevolg is van het niet opvolgen van de genoemde instructies kan Dräger Safety niet aansprakelijk worden gesteld. Condities in het kader van garantie en aansprakelijkheid die in de Verkoopvoorwaarden en Algemene Voorwaarden van Dräger Safety zijn opgenomen, worden door genoemde instructies niet verruimd.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Toepassing
Het halfgelaatsmasker X-plore 2100 en het deeltjesfilter 882 vormen een filterapparaat dat bescherming biedt tegen schadelijke deeltjes. De keuze van het adembeschermend filter hangt af van de schadelijke stoffen in de omgeving.

Kentekens

Fabrikant/productnaam	Dräger/X-plore 2100/CE-teken
Materiaal maskerlichaam	EPDM = terpolymeer uit ethyleen-, propyleen- en diëen-componenten SI = siliconen
Grootte	SM = klein-middel/ML = middel-groot
Hoofdbevestiging	R 54 225

Onderdelen zonder kenteken

Uitademventielschijf	RM 05 064
Bandenstelsel	R 55 218

Wat is wat? (A)

1 Maskerlichaam	**4** Deksel	**6** Hoofdband
2 Ventielhouder	**5** Bandenstelsel	**7** Deeltjesfilter
3 Uitademventielschijf		

Verklaring van de symbolen
Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen.
Adembescherming tegen stof en deeltjes
Adembescherming bij slijp-, zaag- en snijwerkzaamheden

Gebru

- Bij voorkeur de genoemde middelen gebruiken, die door onafhankelijke testinstituten zijn getest.
- De in de gebruiksvoorschriften genoemde inwerktijden tot een minimum beperken.
- Na het reinigen en desinfecteren alle delen 10 minuten lang onder stromend water grondig afspoelen.

Onderhoudswerkzaamheden

Halfgelaatsmasker controleren

- Alle delen controleren op scheuren, breekbaarheid en vervorming. De ventielschijf moet beweegbaar zijn, de ventielhouder moet schoon en onbeschadigd zijn.

Uitademventiel visueel controleren

- Ventielhouder naar binnen in het maskerlichaam drukken en uit het masker verwijderen.
- Ventielschijf aan de rand vastpakken en uit de ventielhouder trekken.
- Ventielhouder op vervuiling en/of beschadigingen controleren. Met pluisvrije doek schoonvegen. Beschadigde ventielhouder vervangen.
- Ventielschijf in de ventielhouder drukken. De schijf moet gelijkmatig en dicht op de ventielhouder liggen. Evt. ventielschijf vervangen.
- Ventielhouder zodanig in het maskerlichaam leggen, dat de ventielhouder vastzit in de gleuf van het maskerlichaam. Ervoor zorgen dat de ventielschijf naar buiten wijst.

Controle- en onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijn				
	Voor gebruik	Na gebruik	Om de 12 maanden	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar
Reiniging		X		X[1)]	
Visuele controle en werkingstest		X	X[2)]		
Vervanging van uitademventielschijf					X
Controle door drager van apparaat	X				

1) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks.
2) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar

OPMERKING
Het jaar van vervaardiging van de uitademventielschijf kan worden berekend uit het aangegeven jaartal en het aantal punten.

Opslaan

Masker met bevestigd deeltjesfilter altijd zonder vervorming droog, koel, stofvrij en vrij van schadelijke stoffen opslaan. Vervangingsfilters tot gebruik in de originele verpakking opslaan.
Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C bij <90 % rel. luchtvochtigheid.
Beschermen tegen rechtstreekse licht- en warmtestraling.
ISO 2230 en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten opvolgen.

Afvoeren

Ademfilter en halfgelaatsmasker overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften afvoeren. Inlichtingen verstrekken de plaatselijke milieubedrijven en instanties.

Bestellijst

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Deeltjesfilter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Deeltjesfilter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Vervangingsonderdelen:
Uitademventielschijf RM 05 064

Dräger X-plore 2100 DA Brugsanvisning

Følg brugsanvisningen

Al brug af halvmaske og åndedrætsfilter kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning. Halvmaske og åndedrætsfilter er kun beregnet til de beskrevne formål.

Ansvar for funktion eller skader

Ansvaret for halvmaskers og åndedrætsfiltres funktion overgår under alle omstændigheder til ejeren eller brugeren, hvis de serviceres eller repareres forkert af personer, der ikke tilhører Dräger Safety, eller hvis de håndteres på en måde, der ikke svarer til formålet.
Dräger Safety hæfter ikke for skader, som opstår på grund af manglende hensyntagen til ovenstående retningslinier. Garanti- og ansvarsbestemmelser, der er nævnt i Dräger Safety's salgs- og leveringsbetingelser, udvides ikke af ovenstående bemærkninger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Anvendelse

Halvmasken X-plore 2100 og partikelfilteret 882 udgør et filterapparat, der beskytter mod skadelige partikler. Valget af åndedrætsfilter afhænger af de skadelige stoffer i omgivelserne.

Mærkning

Producent/Produktnavn	Dräger/X-plore 2100/CE-mærkning
Maskemateriale	EPDM = terpolymerer af ethylen-, propylen- og dienkomponenter SI = silikone
Størrelse	SM = lille-medium/ML = medium-stor
Hovedbøjle	R 54 225

Ikke-mærkede komponenter

Udåndingsventilskive	RM 05 064
Rem	R 55 218

Hvad er hvad? (A)

1 Maske	**4** Dæksel	**6** Hovedbøjle
2 Ventilsæde	**5** Rem	**7** Partikelfiltre
3 Udåndingsventilskive		

Symbolforklaring

Advarsel! Følg brugsanvisningen.
Åndedrætsværn mod støv og partikler
Åndedrætsværn ved slibe-, save- og skærearbejde
Fremstillingsdato (se forklaring på http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Forudsætning for brugen

- Omgivelsesluften skal indeholde mindst 17 vol.% ilt. (Holland: mindst 19 vol.%). Ikke-ventilerede beholdere, grave, kanaler osv. må ikke betrædes med filterapparater.
- De skadelige stoffers art skal være kendt.
- Sørg for den nødvendige øjen- og hovedbeskyttelse.
- Vælg et egnet åndedrætsfilter. Følg åndedrætsfilterets brugsanvisning!
- Følg de nationale retningslinjer for omgang med åndedrætsværn (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af det.
- Ved anvendelse i omgivelser med eksplosionsfare skal halvmasken behandles med antistatisk spray, eller der skal anvendes vandslør.
- Temperatur ved brug: -30 til 60 °C

Anvendelige åndedrætsfiltre

Følgende filtre, der er tilladt i henhold til EN 143:2000 og EN 1827, kan anvendes:

Filtertype	Anvendelseskoncentration op til x gange grænseværdien[1)]	Begrænsninger for anvendelsen
Partikelfiltre 882 FMP2 D/P2/R95	10	ikke mod radioaktive stoffer, luftbårne biologiske agenser med placering i risikogruppe 3 og enzymer
Partikelfiltre 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Grænseværdien henviser til den højeste tilladte koncentration af skadelige stoffer i forhold til partikler (MAK-værdi)
2) P3-filtre giver kun P3-beskyttelse med helmasker. De beskytter i forbindelse med halvmasker som P2-filtre uden begrænsninger for anvendelsen.

Brug

Indsæt filteret (B, C)

- Løft tungen på dækslet op, og fjern dækslet **(B)**.
- Sæt partikelfilteret i maskens absorbtion. Filterets krave skal ligge jævnt over halvmaskens absorbtionskant.

BEMÆRK
Brug kun Dräger partikelfiltre 882. Brug ikke brugte eller beskadigede filtre.

- Sæt dækslet på. Det gøres ved at skubbe de fire tunger over maskens fire ribber. Tryk godt til, indtil de klikker på plads. Sørg for, at dækslet bliver sat rigtigt på **(C)!**

Tag halvmasken på (D, E, F, G)

- Træk hovedbøjlens spænde til remmens ender.
- Træk den anden ende af remmen sidelæns helt gennem dækslet, til lukkehagerne sidder fast på dækslet.
- Luk lukkehagerne , træk remmen over hovedet, og læg den om nakken **(D)**.
- Placer masken over mund og næse **(E1)**.
- Sæt hovedbøjlen på baghovedet, og før i den forbindelse remmen over ørerne **(E2)**.
- Træk remmens ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet **(F)**.
- Kontroller, om halvmasken passer **(G)**: Hold dækslet så tæt som muligt med begge hænder, og ånd kraftigt ud. Hvis luften trænger ud i betydeligt omfang mellem masken og ansigtet, skal du trykke masken mod hagen og næsen og efterspænde remmen eller bruge en anden størrelse.

ADVARSEL!
Skæg eller dybtliggende kindben kan forhindre halvmasken i at sidde tilstrækkeligt tæt. Dette medfører forgiftningsfare!
Der må kun arbejdes med tæt halvmaske og indbygget åndedrætsfilter!

Efter brug

- Åbn begge lukkehager. Dermed muliggøres en bekvem parkeringsposition for halvmasken foran brystet, og masken kan nemt tages af ("Drop-Down").

Rengøring

Rengøring umiddelbart efter brugen forhindrer nedslidning i utide. Brug ikke organiske opløsningsmidler som f.eks. acetone, alkohol, benzen, spiritus, triklorethylen osv.

ADVARSEL!
Masken skal rengøres så grundigt, at der ikke bliver nogen rester af hudplejeprodukter tilbage på masken.
Ellers kan elasticiteten i tætningsområdet gå tabt, og masken vil ikke længere sidde rigtigt. Dette medfører forgiftningsfare!

- Alle komponenter skal rengøres med lunkent vand tilsat universalrengøringsmiddel (f.eks. Sekusept Cleaner, bestillingsnr. 79 04 071, eller Eltra, bestillingsnr. 79 04 074) og en klud.
- Skyl derefter med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

Desinficer

- Læg alle komponenter i desinfektionsbadet (f.eks. Incidur, bestillingsnr. 79 04 072). Overhold producentens brugsanvisning. For høj dosering og for lange virkningstider kan medføre skader på filterapparatet!
- Skyl derefter med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

ADVARSEL!
Ved anvendelse af andre desinfektionsmidler skal det kontrolleres, at de ikke forårsager skader på gummi- eller kunststofkomponenter. Dette gør masken utæt, og der er forgiftningsfare!

Retningslinjer for rengøring og desinfektion af silikonemasker
Silikone er tilbøjeligt til at optage rengørings- og desinfektionsmidler. Ved gentagen rengøring eller desinfektion kan disse stoffer ophobes i silikonen. Det kan medføre irritation af huden, når masken bæres. Derfor gælder der følgende:

- Anvend så vidt muligt de ovenfor nævnte midler, som er kontrolleret af uafhængige kontrolinstitutter.
- De virkningstider, der er nævnt i retningslinjerne for brugen, skal holdes på et minimum.
- Efter rengøring og desinfektion skal alle komponenter skylles grundigt i rindende vand i 10 minutter.

Vedligeholdelsesopgaver

Kontroller halvmasken

- Kontroller alle komponenter for revner, skørhed og deformering. Ventilskiven skal være bevægelig, ventilsædet skal være rent og uden skader.

Kontroller udåndningsventilen visuelt

- Tryk på ventilsædet inde i masken, og fjern det fra masken.
- Tag fat i ventilskiven ved kanten, og træk den ud af ventilsædet.
- Kontroller ventilsædet for tilsmudsning og skader. Rengør det med en bomuldsfri klud. Udskift det beskadigede ventilsæde.
- Tryk ventilskiven ind i ventilsædet. Skiven skal ligge jævnt og tæt på ventilsædet. Udskift eventuelt ventilskiven.
- Læg ventilskiven ind i masken på en sådan måde, at ventilsædet sidder fast i maskens rille. Sørg for, at ventilskiven vender ud af.

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Opgaver	Maksimale frister				
	Før brugen	Efter brugen	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Rengøring og desinfektion		X		X[1)]	
Visuel kontrol og funktionskontrol		X	X[2)]		
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X
Kontrol udført af apparatets bærer	X				

1) For lufttæt pakkede halvmasker, ellers hvert halve år.
2) For lufttæt pakkede halvmasker hvert 2. år

BEMÆRK
Udåndingsventilskivens fremstillingsår regnes fra det angivne årstal og antallet af punkter.

Opbevaring

Masker med indlagt partikelfiltre skal altid opbevares uden deformering samt køligt, støvfrit og frit for skadelige stoffer. Reservefilteret skal opbevares i den originale emballage, indtil det tages i brug.
Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfugtighed.
Beskyttes mod direkte sol- og varmestråling.
Følg ISO 2230 og nationale retningslinjer for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter.

Bortskaffelse

Åndedrætsfiltre og halvmasker skal bortskaffes i henhold til de gældende lokale regler for bortskaffelse af affald. Oplysninger kan fås hos de lokale miljømyndigheder og hos kommunen.

Bestillingsliste

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Partikelfiltre 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Partikelfiltre 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Reservedele:
Udåndingsventilskive RM 05 064

Dräger X-plore 2100 FI Käyttöohje

Noudata käyttöohjetta

Puolinaamarin ja hengityssuodattimen kaikenlainen käsittely edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista. Puolinaamari ja hengityssuodatin on tarkoitettu vain ohjeessa selostettuun käyttöön.

Vastuu toiminnasta tai vahingoista

Puolinaamarin ja hengityksensuojaimen toiminnasta aiheutuva vastuu siirtyy aina omistajalle tai käyttäjälle, jos Dräger Safety -huoltoon kuulumaton henkilö on asiaankuulumattomalla tavalla huoltanut tai kunnostanut laitetta, tai jos kyse on määräysten vastaisesta käytöstä.
Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Edellä olevat ohjeet eivät laajenna Dräger Safetyn myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Käyttötarkoitus

Puolinaamari X-plore 2100 ja hiukkassuodatin 882 muodostavat suodatinsuojaimen, joka suojaa haitallisilta partikkeleilta.
Hengityksensuojaimen valinta tapahtuu ympäristön haitta-aineiden mukaisesti.

Tunnusmerkinnät

Valmistaja/Tuotenimi	Dräger/X-plore 2100/CE-merkintä
Materiaali naamarirunko	EPDM = terpolymeeri etyleeni-, propyleeni- ja dieenikomponenteista SI = silikoni
Koko	SM = pieni-keski/ML = keski-suuri
Pääkehikko	R 54 225

Merkitsemättömät rakenneosat

Uloshengitysventtiilinkalvo	RM 05 064
Nauhat	R 55 218

Laitteen osat (A)

1 Naamarirunko	**4** Kansi	**6** Pääkehikko
2 Venttiilinistukka	**5** Nauhat	**7** Hiukkassuodatin
3 Uloshengitysventtiilinkalvo		

Symbolien selitys

Varoitus! Noudata käyttöohjetta.
Hengityssuoja pölyä ja partikkeleita vastaan
Hengityssuoja hionta-, sahaus- ja leikkaustöissä

Käyttöehdot

- Ympäröivän ilman happipitoisuuden on oltava vähintään 17 til.-%. (Alankomaat: väh. 19 til.-%). Tuulettamattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatinsuojaimen turvin.
- Haitallisen aineen laadun tulee olla tiedossa.
- Suojaa pää ja silmät tarpeen mukaan.
- Valitse soveltuva hengityssuodatin. Noudata hengityssuodattimen käyttöohjetta!
- Noudata kansallisia hengityksensuojainten käytöstä annettuja määräyksiä (Saksassa esim. BGR 190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Suodatinsuojainta saavat käyttää vain sen käyttöön opastetut henkilöt!
- Räjähdysalttiilla alueilla käyttöä varten puolinaamari tulee käsitellä antistaattisella suihkeella tai tulee käyttää suojasuihkua.
- Käyttölämpötila: -30 - +60°C

Sopivat hengityssuodattimet

Seuraavia, EN 143:2000:n ja EN 1827:n mukaisesti hyväksyttyjä suodattimia voidaan käyttää:

Suodatintyyppi	Käyttöpitoisuus- rajaarvon kerrannainen[1)]	Käyttörajoitukset
Hiukkassuodatin 882 FMP2 D/P2/R95	10	ei radioaktiivisten aineiden, riskiryhmään 3 luokiteltujen, ilman välittämien biologisten työaineiden eikä entsyymien suodattamiseen
Hiukkassuodatin 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Raja-arvo viittaa suurimpaan sallittuun haitta-ainepitoisuuteen hiukkasiin verrattuna (MAK-arvo)
2) P3-suodatin tarjoaa ainoastaan kokonaamareilla P3-suojan. Ne suojaavat puolinaamareilla P2-suodattimen tapaan ilman käyttörajoitusta.

Käyttö

Suodattimen asettaminen (B, C)

- Taivuta kannen kielet ylös ja vedä kansi irti **(B)**.
- Aseta hiukkassuodatin naamarin aukkoon. Suodattimen kauluksen tulee olla tasaisesti puolinaamarin aukon reunan ympärillä.

OHJE
Käytä ainoastaan Dräger-hiukkassuodatinta 882. Älä käytä käytettyjä tai vaurioituneita suodattimia.

- Aseta kansi paikoilleen. Työnnä sitä varten neljä kieltä naamarin neljän kohokkeen yli. Paina lujaa, kunnes kielet lukittuvat. Varmista, että kansi asetetaan paikoilleen oikein päin **(C)!**

Puolinaamarin pukeminen (D, E, F, G)

- Vedä pääkehikon soljet nauhojen päihin.
- Vedä nauhojen toiset päät sivuttain täysin kannen läpi, kunnes sulkuhaat ovat kannella.
- Sulje sulkuhaat, vedä nauhat pään yli ja aseta ne niskaan **(D)**.
- Aseta naamarirunko suun ja nenän päälle **(E1)**.
- Aseta pääristikko takaraivolle, vie nauhat korvien yläpuolelta **(E2)**.
- Vedä nauhojen päistä, kunnes puolinaamari istuu kasvoilla tiiviisti **(F)**.
- Tarkasta, että puolinaamari sopii **(G)**: Tiivistä kantta molemmin käsin mahdollisimman tiiviisti ja hengitä voimakkaasti ulos. Jos ilmaa tulee ulos tuntuvasti naamarin ja kasvojen välistä, paina naamaria leukaa ja nenää vastaan ja kiristä nauhoja uudelleen tai käytä toista kokoa.

HUOMIO!
Parta tai syvällä sijaitsevat poskiluut saattavat haitata puolinaamarin tiivistä istuvuutta. Silloin on olemassa myrkytysvaara!
Mene työkohteeseen vain, kun puolinaamari on tiivis ja sen hengityssuodatin on paikoillaan!

Käytön jälkeen

- Avaa molemmat sulkuhaat. Näin mahdollistetaan miellyttävä puolinaamarin säilytysasento rinnan päällä ja naamari voidaan irrottaa helposti ("Drop-Down").

Puhdistaminen

Puhdistus välittömästi käytön jälkeen estää ennenaikaista kulumista. Älä käytä orgaanisia liuotinaineita, kuten asetonia, alkoholia, bentsolia, spriitä, trikloorietyleeniä tmv.

HUOMIO!
Naamarirunko tulee puhdistaa niin perusteellisesti, ettei siihen jää mitään jäänteitä ihonhoitotuotteista.
Muutoin tiivistysalueen elastisuus saattaa hävitä eikä naamari enää istu kunnolla. Silloin on olemassa myrkytysvaara!

- Puhdista kaikki osat haalealla vedellä, johon on lisätty yleispuhdistusainetta (esim. Sekusept Cleaner, tilausnro. 79 04 071, tai Eltra, tilausnro. 79 04 074), ja liinalla.
- Huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

Desinfiointi

- Aseta kaikki osat desinfiointikylpyyn (esim. Incidur, tilausnro. 79 04 072). Noudata valmistajan antamia käyttömääräyksiä! Liian suuri annostelu ja liian pitkä vaikutusaika saattaa vaurioittaa suodatinsuojainta!
- Huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

HUOMIO!
Käyttäessäsi muita desinfiointiaineita varmista, etteivät ne aiheuta vaurioita kumi- tai muoviosiin. Muutoin naamari vuotaa ja on olemassa myrkytysvaara!

Ohjeita silikoninaamarin puhdistamiseen ja desinfiointiin
Silikonilla on taipumusta imeä puhdistus- ja desinfiointiaineita. Useiden puhdistus- tai desinfiointikertojen jälkeen saattaa aineen pitoisuus silikonissa olla suuri. Seurauksena saattaa käytettäessä esiintyä ihoärsytystä, siksi:

- Käytä mieluiten edellä mainittuja aineita, ne ovat sitoutumattomien tarkastuslaitosten testaamia.
- Rajoita käyttömääräyksissä mainitut vaikutusajat minimiin.
- Huuhtele kaikkia osia puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen perusteellisesti juoksevan veden alla kulloinkin vähintään 10 minuutin ajan.

Kunnossapitotoimet

Puolinaamarin tarkastaminen

- Tarkasta kaikki osat repeämien, murtumien tai muodonmuutosten varalta. Venttiililikalvon tulee liikkua, venttiilinistukan olla puhdas ja vaurioton.

Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus

- Paina venttiilinistukka naamarirungon sisään ja poista se naamarista.
- Ota kiinni venttiilikalvon reunasta ja vedä se ulos venttiilinistukasta.
- Tarkasta, onko venttiilinistukka likainen tai vaurioitunut. Pyyhi puhtaaksi nukkaamattomalla liinalla. Vaihda vaurioitunut venttiilinistukka uuteen.
- Paina ventiilinkalvo venttiilinistukkaan. Kalvon tulee istua venttiilinistukassa tasaisesti ja tiiviisti. Vaihda tarvittaessa ventiilinkalvo uuteen.
- Aseta ventiilinistukka naamarirunkoon niin, että venttiilinistukka istuu lujaa naamarirungon urassa. Varmista, että ventiilinkalvo osoittaa ulospäin.

Tarkastus- ja kunnossapitovälit

Suoritettavat työt	Enimmäismääräajat				
	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Puoli-vuosittain	Joka 2. vuosi	4 vuoden välein
Puhdistus ja desinfiointi		X		X[1)]	
Silmämääräinen ja toimintatarkastus		X	X[2)]		
Uloshengitysventtiilikalvon vaihtaminen					X
Laitteen käyttäjän tarkastus	X				

1) Ilmatiiviisti pakatuilla puolinaamareilla, muutoin puolivuosittain.
2) Ilmatiiviisti pakatuilla puolinaamareilla joka toinen vuosi

OHJE
Uloshengitysventtiilinkalvon valmistusvuosi voidaan laskea annetusta vuosiluvusta ja pisteiden lukumäärästä.

Varastointi

Naamari ja paikoilleen asetettu hiukkassuodatin kuivataan aina muotoa muuttamatta, säilytetään kuivassa, viileässä, pölyttömässä ja haitta-aineettomassa tilassa. Varastoi varasuodattimet käyttöön saakka alkuperäispakkauksessa.
Varastointilämpötila: -10 °C - +60 °C <90 % suht. kosteudessa.
Suojaa suoralta valolta ja lämpösäteilyltä.
Noudata ISO 2230:n ja paikallisia varastoinnista, huollosta ja puhdistuksesta annettuja määräyksiä.

Jätehuolto

Hävitä hengityssuodattimet ja puolinaamarit kulloinkin voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti. Lisätietoja tästä antavat paikalliset ympäristö- ja järjestysvirastot.

Tilausnumerot

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Hiukkassuodatin 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Hiukkassuodatin 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Varaosat:
uloshengitysventtiilinkalvo RM 05 064

Dräger X-plore 2100 NO Bruksanvisning

Følg bruksanvisningen

Enhver bruk av halvmasken og filteret forutsetter at bruksanvisningen er kjent og følges nøye. Halvmaske og filter er kun ment til det foreskrevne formål.

Ansvar for funksjon og skader

Ansvaret for sikker og korrekt funksjon av halvmasken og filteret går ugjenkallelig over til eieren eller brukeren dersom det har blitt vedlikeholdt eller reparert av personell som ikke er ansatt av Dräger Safety, eller når filteret er håndtert på en måte som ikke er i overensstemmelse med dets bruksområde.
Dräger Safety overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av at ovenstående henvisninger ikke blir fulgt. Dräger Safetys garanti-, ansvar-, salgs- og leveringsbetingelser er ikke utvidet av de anbefalinger som er gitt ovenfor.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Bruksområde

Halvmasken X-plore 2100 og partikkelfilter 882 danner et filteraparat som beskytter mot skadelige partikler. Valg av pustefilter retter seg etter hvilke skadestoffer som befinner seg i omgivelsene.

Merking

Produsent/produktnavn	Dräger/X-plore 2100/CE-merking
Materiale maskekropp	EPDM = Terpolymerer av etylen-, propylen- og dien-komponenter SI = silikon
Størrelser	SM = liten-middels/ML = middels-stor
Hodenett	R 54 225

Ikke merkede komponenter

Utåndingsventilskive	RM 05 064
Bånd	R 55 218

Hva er hva? (A)

1 Maskekropp	**4** Deksel	**6** Hodenett
2 Ventisete	**5** Bånd	**7** Partikkelfilter
3 Utåndingsventilskive		

Symbolforklaring

Advarsel! Følg bruksanvisningen.
Pustebeskyttelse mot støv og partikler
Pustebeskyttelse ved sliping, saging og skjærearbeider

Forutsetninger for bruk

- Den omgivende atmosfæren må inneholde minst 17 vol. % oksygen. (Nederland: minst 19 Vol.%). Filterapparater må ikke benyttes i uventilerte rom, grøfter, kanaler osv.
- Typen av skadelige stoffer må være kjent.
- Pass på nødvendig beskyttelse av øyne og hode.
- Velg egnet pustefilter. Følg bruksanvisningen for filteret nøye!
- Følg nasjonale regler for omgang med pustevernapparater (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australia og New Seeland f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet skal bare brukes av opplærte personer.
- Ved bruk i eksplosjonsfarlige områder, behandle halvmasken med antistatisk spray eller bruk vannslør
- Temperatur ved bruk: -30 til 60 °C

Brukbare filtere

Følgende filtere, godkjent etter EN 143:2000 og EN 1827, kan benyttes:

Filtertype	Brukskonsentrasjon til x-ganger grenseverdi[1)]	Bruksbegrensninger
Partikkelfilter882 FMP2 D/P2/R95	10	ikke mot radioaktive stoffer, luftbårne biologiske virkestoffer med klassifikasjon i risikogruppe 3 og enzymer
Partikkelfilter882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Grenseverdien er satt ut fra maks. tillat skadestoff-konsentrasjon med hensyn til partikler (MAK-verdi)
2) P3-filter gir P3-beskyttelse kun med helmasker. De beskytter med halvmasker bare som P2-filtere uten bruksbegrensninger.

Bruk

Sett på filter (B, C)

- Tungen på dekselet bøyes opp og dekselet trekkes av **(B)**.
- Sett partikkelfilteret i holderen på masken. Kragen på filteret må ligge jevnt an over holderkanten på halvmasken.

ANVISNING
Bruk kun Dräger partikkelfilter. Ikke benytt brukte eller skadete filtere.

- Sett på dekselet. For å gjøre det skyves de fire tungene over de fire ribbene i masken. Trykk fast til de går i lås. Pass på at dekselet sitter godt hele veien rundt **(C)!**

Ta på halvmaske (D, E, F, G)

- Klemmene på hodenettet trekkes ut til enden av båndene.
- Trekk de andre endene av båndene sideveis helt gjennom dekselet, til festehakene ligger an mot dekselet.
- Festehakene lukkes, trekk båndene over hodet og trekk de ned i nakken **(D)**.
- Maskekroppen settes over munn og nese **(E1)**.
- Hodenettet settes på bakhodet ved at båndene føres over ørene **(E2)**.
- Trekk til endene av båndene til halvmasken sitter godt fast mot ansiktet **(F)**.
- Kontroller om halvmasken passer **(G)**: Hold dekselet med begge hender så fast som mulig, og pust kraftig ut. Dersom du merker at det slipper ut luft mellom maske og ansikt, trykk masken mot kinn og nese og etterstram båndene, eller velg en annen maskestørrelse.

ADVARSEL!
Skjegg eller dyptliggende kinn-knoker kan påvirke nødvendig tetning av halvmasken. Det er da fare for forgiftning!
Brukes kun med tett halvmaske og påsatt filter!

Etter bruk

- Åpne begge festekrokene. Derved er det mulig å bære halvmasken i en behagelig parkeringsposisjon på brystet, og masken kan lett tas på ("Drop-Down").

Rengjøring

Rengjøring straks etter bruk forhindrer for tidlig slitasje. Ikke bruk organiske løsemidler som aceton, benzen, sprit, trikloretylen o.l.

ADVARSEL!
Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke er igjen noen rester av hudpleieprodukter på maskekroppen.
Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og masken vil ikke lenger sitte ordentlig på. Det er da fare for forgiftning!

- Alle deler rengjøres med lunkent vann tilsatt universal-rengjøringsmiddel (f.eks. Sekusept Cleaner, best.nr. 79 04 071, eller Eltra, best.nr. 79 04 074) og en klut.
- Skylles til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

Desinfisering

- Alle deler legges i desinfeksjonsbad (f.eks. Incidur, best.nr. 79 04 072). Følg produsentens bruksanvisning. For høy dosering og for lang virkningstid kan føre til skader på filterapparatet!
- Skylles til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

ADVARSEL!
Ved bruk av andre desinfeksjonsmidler pass på at de ikke kan forårsake skader på gummi- eller plastdeler. Ellers blir masken utett og det er fare for forgiftning!

Anvisninger for rengjøring og desinfisering av silikonmasker
Silikon har en tendens til å ta opp rengjøroings- og desinfeksjonsmidler. Ved gjentatt rengjøring og desinfisering kan det bli en anrikning av slike midler i silikonen. Det kan da oppstå hudirritasjon ved bruk, derfor:

- Fortrinnsvis skal de nevnte midlene benyttes, de er testet av uavhengige kontrollorganer.
- Virketid som angitt i bruksanvisningen skal holdes på minimum.
- Etter rengjøring og desinfisering skal alle deler skylles grundig i rennende vann i 10 minutter.

Istandholdingsarbeider

Kontroll av halvmasken

- Alle deler undersøkes for sprekker, sprøhet eller deformasjoner. Ventilskiven må være bevegelig, ventilsetet rent og uten skader.

Visuell kontroll av utåndingsventil

- Trykk ventilsetet inn i maskekroppen og ta den ut av masken.
- Ta tak i kanten av ventilskiven og trekk den ut fra ventilsetet.
- Kontroller om ventilsetet er skittent eller skadet. Tørk rent med en lofri klut. Skift ut ventilsetet dersom det er skadet.
- Trykk ventilskiven inn i ventilsetet. Skiven skal ligge jevnt og tett an mot ventilsetet. Skift eventuelt ut ventilskiven.
- Legg ventilsetet inn i maskekroppen slik at ventilsetet sitter godt fast i sporet på maskekroppen. Pass på at ventilskiven vender utover.

Kontroll- og istandholdingsintervaller

Arbeider som skal gjøres	Maksimalfrister				
	Før bruk	Etter bruk	Halv-årlig	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Rengjøring og desinfisering		X		X[1)]	
Visuell- og funksjonskontroll		X	X[2)]		
Skifte av utåndingsventilskive					X
Kontroll ved brukeren	X				

1) Ved lutttett pakket halvmaske, ellers halvårlig.
2) Ved lufttett pakket halvmaske hvert 2. år.

ANVISNING
Produksjonsår for utåndingsventilskiven regnes ut ved hjelp av det angitte årstall og av antall punkter.

Lagring

Maske med innlagt partiukkelfilter skal alltid lagres uten deformering og tørt, kjølig, støvfritt og uten skadelige stoffer. Reservefilter skal oppbevares i originalpakningen frem til bruk.
Lagringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfuktighet.
Beskyttes mot direkte lys- og varmestråling.
Følg ISO 2230 og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiartikler.

Avfallshåndtering

Som avfall må pustefiltre og halvmaske behandles i samsvar med de gjeldende lokale bestemmelser for avfallshåndtering. Opplysninger om dette kan innhentes hos de lokale miljø- og renovasjonsmyndighetene.

Bestillingsliste

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Partikkelfilter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Partikkelfilter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Reservedeler:
Utåndingsventilskive RM 05 064

Dräger X-plore 2100 SV Bruksanvisning

Följ bruksanvisningen

All hantering av halvmasken förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant. Halvmask och andningsfilter är endast avsedda för beskriven användning.

Ansvar för funktion och skador

Ägaren eller användaren ansvarar helt för halvmaskens och andningsfiltrets funktion, om halvmasken underhålls eller reparerats på felaktigt sätt av annan personal än Dräger Safety personal eller om halvmasken/andningsfiltret har hanterats på icke ändamålsenligt sätt.
Dräger Safety ansvarar ej för skador som uppstår på grund av att dessa anvisningar inte har beaktats. De garanti- och ansvarsvillkor, som ingår i Dräger försäljnings- och leveransbestämmelser, påverkas ej av ovanstående bestämmelser.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Användningsändamål

Halvmask X-plore 2100 och partikelfilter 882 bildar en filterapparat som skyddar mot skadliga partiklar. Andningsfilter ska väljas efter de skadliga ämnen som finns i omgivningen.

Märkning

Tillverkare/produktnamn	Dräger/X-plore 2100/CE-märkning
Material maskkropp	EPDM = terpolymer av etylen-, propylen- och dienkomponenter SI = silikon
Storlek	SM = liten-medel/ML = medel-stor
Huvud

Dräger X-plore 2100 **ET** **Kasutusjuhend**

Järgige kasutusjuhendit
Poolmaski ja õhufiltri iga käsitsemine eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist. Poolmask ja õhufilter on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.

Vastutus funktsioneerimise või kahjustuste eest
Poolmaskide ja õhufiltrite töökorra eest vastutab igal juhul omanik või kasutaja, kui õhufiltrit on ebakompetentselt hooldanud Dräger Safety'sse mittekuuluvad isikud või selle on kasutusele võtnud või seda on kasutatud viisil, mis ei vasta sihtotstarbelisele kasutamisele.
Dräger Safety ei võta enda peale vastutust kahjustuste eest, mis on tekkinud etteantud juhiste mittetäitmise tulemusena. Dräger Safety poolt koostatud müügi- ja tarnimistingimuste garantii- ja vastutustingimusi ei täiendata käesolevate juhistega.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Kasutusotstarve
Poolmask X-plore 2100 ja osakeste filter 882 moodustavad filterseadme, mis kaitseb ohtlike osakeste eest. Õhufiltrite valik sõltub ümbruskonna saasteainetest.

Eraldusmärgistus

Tootja/tootenimi	Dräger/X-plore 2100/CE-märgistus
Maski korpuse materjal	EPDM = terpolümeer etüleen-, propüleen- ja dieen-osadest SI = silikoon
Suurus	SM = väike-keskmine/ ML = keskmine-suur
Peavõrk	R 54 225

Mittemärgistatud osad

Väljahingamisventiil	RM 05 064
Rihmad	R 55 218

Mis on mis? (A)

1 Maski korpus	**4** Kate	**6** Peavõrk
2 Ventiilipesa	**5** Rihmad	**7** Osakeste filter
3 Väljahingamisventiil		

Sümbolite seletused
Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit.
Hingamiskaitse tolmude ja osakeste vastu
Hingamiskaitse lihvimis-, saagimis- ja lõikamistöödeks

Eeldused kasutuseks
— Ümbritsev atmosfäär peab sisaldama vähemalt 17 mahu% hapnikku. (Hollandis: vähemalt 19 mahu%).
Filtreerimisseadmetega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
— Saasteainete liik peab olema teada.
— Kasutage vajalikku silmade ja pea kaitset.
— Valige vastav õhufilter. Järgige õhufiltri kasutusjuhendit!
— Järgige hingamiskaitseseadmete kasutamisel riiklikke direktiive (näiteks Saksamaal BGR 190, Austraalias ja Uus-Meremaal AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filterseadet tohivad kasutada ainult vastava väljaõppe saanud isikud!
— Plahvatusohtlikes piirkondades kasutage poolmaske, mis on töödeldud antistaatilise pihusti või veepihustuga.
— Kasutamistemperatuur: -30 kuni 60 °C

Kasutatavad õhufiltrid
Kasutada tohib direktiivi EN 143:2000 ja EN 1827 alusel lubatud filtreid:

Filtri tüüp	Kasutamiskontsentratsioon kuni x-kordse piirväärtuseni[1)]	Kasutuspiirangud
Osakeste filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	pole mõeldud radioaktiivsete ainete, õhuga edasikanduvate bioloogiliste töövahendite jaoks, mis on klassifitseeritud 3. riskigruppi ja ensüümideks
Osakeste filter 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Piirväärtus vastab kõrgeimale lubatud saasteaine kontsentratsioonile võrreldes osakestega (MAK-väärtus)
2) P3-filtrid kaitsevad kasutamisel ainult koos P3-kaitsega täismaskidega. Need kaitsevad poolmaskide, nagu P2-filter korral ilma kasutamispiiranguta.

Kasutamine
Filtrite paigaldamine (B, C)
- Murdke katte keeled üles ja tõmmake kate pealt ära **(B)**.
- Pistke osakeste filter maski hoidikusse.
  Filtri krae peab asuma ühtlaselt poolmaski hoidikraami peal.

MÄRKUS
Kasutage ainult Drägeri osakeste filtrit 882. Ärge kasutage kasutatud või kahjustunud filtreid.

- Pange kate peale. Lükake selleks neli keelt üle maski nelja ribi. Vajutage tugevalt kinni, kuni need fikseeruvad.
  Vaadake, et kate oleks õigetpidi peale pandud **(C)!**

Poolmaski ettepanemine (D, E, F, G)
- Tõmmake peavõrgu pandlad kuni rihmade otsteni.
- Rihma teised otsad tõmmake läbi katte külgede, kuni kinnitushaagid asuvad kattel.
- Sulgege kinnitushaagid, tõmmake rihmad üle pea ja asetage kuklale **(D)**.
- Asetage maski korpus suu ja nina ette **(E1)**.
- Asetage peavõrk kuklale, juhtige seejuures rihmad kõrvade kohale **(E2)**.
- Tõmmake rihmade otstest, kuni poolmask asub kindlalt näo ees **(F)**.
- Kontrollige, kas poolmask sobib **(G)**:
  Hoidke katet mõlema käega tihedalt vastu nägu ja hingake tugevalt välja. Kui õhk väljub maski ja näo vahelt tuntavalt, suruge mask lõua ja nina vastu ja pingutage veel rihmasid või vahetage teise suuruse vastu.

TÄHELEPANU!
Habemed või madalad põsesarnad võivad takistada poolmaski tihedat asetamist vastu nägu. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoht!
Asuge tööle ainult tiheda poolmaski ja paigaldatud õhufiltriga!

Pärast kasutamist
- Avage mõlemad kinnitushaagid. Nii on võimalik poolmaski mugavalt rinna ette asetada ja maski kerge vaevaga ära võtta ("Drop-Down").

Puhastamine
Puhastamine kohe pärast kasutamist hoiab ära enneaegse kulumise. Ärge kasutage orgaanilisi lahuseid, nagu näiteks atsetoon, alkohool, benseen, piiritus, trikloroetüleen jms. lahuseid.

TÄHELEPANU!
Maski korpust tuleb puhastada nii hoolikalt, et sellele ei jääks mingeid nahahooldusvahendeid.
Vastasel juhul väheneb tihendikohtade elastsus ja mask ei istu korralikult ees. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoht!

- Puhastage kõiki osi leige vee ja universaalpuhastusvahendi (nt Sekusept Cleaner, tellimisnr. 79 04 071 või Eltra, tellimisnr. 79 04 074) ja lapiga.
- Seejärel loputage puhta veega ja laske kuivada maksimaalselt 60 °C temperatuuril.

Desinfitseerimine
- Asetage kõik osad desinfitseerimisvahendiga vanni (nt Incidur, tellimisnr. 79 04 072). Järgige tootja kasutusjuhendeid. Liiga suur kogus ja liiga pikk mõjumisaeg võivad filterseadet kahjustada!
- Seejärel loputage puhta veega ja laske kuivada maksimaalselt 60 °C temperatuuril.

TÄHELEPANU!
Kui kasutate muid desinfitseerimisvahendeid, veenduge, et need ei kahjusta kummist ja kunstmaterjalist osi. Muidu hakkab mask läbi laskma ja tekib mürgitusoht!

Viited silikoonmaski puhastamiseks ja desinfitseerimiseks
Silikoon võtab endasse puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Mitmekordsel puhastamisel või desinfitseerimisel võib vahend silikooni sisse koguneda. Tulemuseks võib olla nahaärritus, seega:
- Kasutage eelpool nimetatud vahendeid, need on testitud sõltumatute uurimisinstituutide poolt.
- Vähendage kasutusjuhendis antud mõjumisajad minimaalsele ajale.
- Loputage pärast puhastamist ja desinfitseerimist kõiki osi hoolikalt 10 minutit jooksva veel all.

Hooldustööd
Poolmaski kontrollimine
- Kontrollige, kas esineb pragusid, murenemist või deformeerumist. Ventiiliketas peab olema liikuv, ventiilipesa puhas ja ilma kahjustusteta.

Väljahingamisventiili kontrollimine
- Vajutage ventiilipesa maski korpusesse ja seejärel eemaldage see maskist.
- Võtke ventiiliketta äärest kinni ja tõmmake see ventiilipesast välja.
- Kontrollige, kas ventiilipesa on määrdunud või kahjustunud. Pühkige toppideta lapiga puhtaks. Vahetage kahjustunud ventiilipesa välja.
- Vajutage ventiiliketas ventiilipessa. Ketas peab asuma ühtlaselt ja tihedalt ventiilipesa peal. Vajadusel vahetage ventiiliketas välja.
- Asetage ventiilipesa maski korpusse nii, et ventiilipesa istuks tugevasti maski korpuse soones kinni. Vaadake, et ventiiliketas osutaks väljapoole.

Kontrollimis- ja hooldusintervallid

Läbiviidavad tööd	Maksimaalsed tähtajad				
	Enne kasutamist	Pärast kasutamist	Poole aasta tagant	Iga 2 aasta tagant	Iga 4 aasta tagant
Puhastamine ja desinfitseerimine		X		X[1)]	
Vaatlus ja funktsioneerimiskontroll		X	X[2)]		
Väljahingamisventiili ketta vahetamine					X
Kontrollimine seadme kandja poolt	X				

1) Ohukindlalt pakendatud poolmaskide korral, muidu iga poole aasta tagant.
2) Õhukindlalt pakendatud poolmaskide korral iga 2 aasta tagant.

MÄRKUS
Väljahingamisventiili ketta tootmisaasta koosneb antud aastaarvust ja punktide arvust.

Ladustamine
Kuivatage koos osakeste filtriga maski alati sellises asendis, et see ei deformeeruks ning ladustage seda jahedas, tolmuvabas ja saasteainetest puhtas kohas. Hoidke varufiltrit kuni kasutamiseni originaalpakendis.
Ladustamistemperatuur: -10 °C kuni 60 °C <90 % relatiivse õhuniiskuse juures.
Kaitske otsese valgus- ja soojuskiirguse eest.
Järgige kummist osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhastamiseks direktiivi ISO 2230 ja riiklikke direktiive.

Utiliseerimine
Utiliseerige õhufiltrid ja poolmaskid vastavalt kohalikele kehtivatele jäätmekäitluseeskirjadele. Vastavat infot saate kohalikust keskkonna- või heakorraametist.

Tellimisnimekiri

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Osakeste filter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Osakeste filter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Varuosad:

Väljahingamisventiili ketas	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 **LT** **Naudojimo instrukcija**

Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų
Norint naudoti puskaukes ir kvėpavimo filtrus, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Puskaukės ir kvėpavimo filtrai skirti naudoti tik išvardintais atvejais.

Atsakomybė už filtro veikimą ar padarytą žalą
Atsakomybė už puskaukės ir kvėpavimo filtro veikimą bet kuriuo atveju tenka savininkui ar naudotojui, jei jų techninę priežiūrą arba remontą nekvalifikuotai atlieka asmenys, kurie nėra „Dräger Safety“ specialistai, arba jei puskaukė ir kvėpavimo filtras naudojami ne pagal paskirtį. „Dräger Safety“ neatsako už žalą, atsiradusią dėl šių rekomendacijų nesilaikymo. Šios išlygos nėra „Dräger Safety“ pardavimo ir tiekimo salygų dėl garantijos suteikimo ir atsakomybės dalis.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Naudojimas
Puskaukė „X-plore 2100“ ir dalelių filtras 882 sudaro filtruojantį prietaisą, kuris saugo nuo kenksmingųjų dalelių. Renkantis kvėpavimo filtrą reikia atsižvelgti į aplinkos ore esančių kenksmingųjų dalelių koncentraciją ir pobūdį.

Ženklinimas

Gamintojas/Produkto pavadinimas	Dräger/X-plore 2100/CE-ženklas
Kaukės korpuso gamybinė medžiaga	EPDM = etileno-propileno kaučiukas, propileno kaučiukas SI = silikonas
Dydis	SM = maža – vidutinė/ ML = vidutinė – didelė
Galvos juostelės	R 54 225

Nežymimos dalys

Iškvėpimo vožtuvo diskelis	RM 05 064
Dirželiai	R 55 218

Kas yra kas? (A)

1 Kaukės korpusas	**4** Dangtelis	**6** Galvos juostelės
2 Vožtuvo lizdas	**5** Dirželiai	**7** Dalelių filtras
3 Iškvėpimo vožtuvo diskelis		

Simbolių reikšmės
Dėmesio! Laikykitės instrukcijos reikalavimų.
Kvėpavimo apsauga nuo dulkių ir dalelių
Kvėpavimo apsauga dirbant su šlifavimo, pjovimo mašinomis ir pjūklais

Naudojimo sąlygos
— Deguonies koncentracija aplinkos ore turi būti ne mažesnė nei 17 %. (Nyderlandai: ne mažesnė nei 19 %).
Kaukės su filtru negalima naudoti nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir pan.
— Turi būti žinomas kenksmingųjų medžiagų pobūdis.
— Būtina pasirūpinti reikiama akių ir galvos apsauga.
— Pasirinkite tinkamą kvėpavimo filtrą. Būtina atsižvelgti į naudojimo instrukcijos rekomendacijas!
— Laikykitės nacionalinių nuostatų dėl apsauginių kvėpavimo prietaisų naudojimo
(pvz., Vokietijoje galioja BGR 190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje - AS/NZS 1715:1994 „Selection, use and maintenance of respiratory protective devices“).
— Filtro prietaisus gali naudoti tik apmokytas personalas!
— Prieš naudodami kaukę aplinkoje, kurioje gali įvykti sprogimas, apipurkškite antistatiniu skysčiu arba naudokite vandens uždangą.
— Galima naudoti esant temperatūrai nuo -30 iki 60 °C

Naudojami kvėpavimo filtrai
Galima naudoti šiuos pagal EN 143:2000 ir EN 1827 leidžiamus eksploatuoti filtrus:

Filtro tipas	Koncentracija x kartų viršija ribinęvertę[1)]	Naudojimo apribojimai
Dalelių filtras 882 FMP2 D/P2/R95	10	Neapsaugo nuo reaktyvių medžiagų, ore skiaidomų biologinių darbinių medžiagų, priskiriamų 3-iai rizikos grupei, ir enzimų
Dalelių filtras 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Ribinė vertė nurodyta remiantis didžiausia leistina kenksmingųjų medžiagų (dalelių) koncentracija, (MAK dydis (MAK-Didžiausia leistina koncentracija)
2) Filtrai P3 apsauginę funkciją tik naudojant juos su ištisinėmis kaukėmis. Naudojami su puskaukėmis jie apsaugo kaip filtrai P2 be naudojimo apribojimų.

Naudojimas
Filtro įdėjimas (B, C)
- Atlaužkite dangtelio liežuvėlius ir nuimkite dangtelį **(B)**.
- Įkiškite dalelių filtrą į kaukės žiotis.
  Filtro krašteliai turi būti tolygiai virš puskaukės žiočių krašto.

NURODYMAS
Naudokite tik „Dräger“ dalelių filtrus 882. Nenaudokite jau naudotų ar sugadintų filtrų.

- Uždėkite dangtelį. Pastumkite keturis liežuvėlius ant keturių kaukės briaunelių. Paspauskite, kol užsifiksuos.
  Įsitikinkite, kad dangtelis uždėtas teisingai **(C)!**

Puskaukės uždėjimas (D, E, F, G)
- Atitraukite galvos juostelių sagtis iki dirželių galo.
- Kitus dirželių galus patraukite iš šono per dangtelį, kol uždaromieji kabliukai priglus prie dangtelio.
- Uždarykite uždaromuosius kabliukus, dirželius per galvą uždėkite ant sprando **(D)**.
- Uždėkite kaukės korpusą ant burnos ir nosies **(E1)**.
- Uždėkite galvos juosteles ant pakaušio, traukdami juosteles virš ausų išilgai galvos **(E2)**.
- Paveržkite dirželių galus, kad puskaukė prisispaustų prie veido **(F)**.
- Įsitikinkite, kad kaukė tinka **(G)**:
  Suimkite dangtelį abiejomis rankomis taip, kad atsirastų hermetiškumas, ir stipriai iškvėpkite.
  Jei jaučiate, kad oras srūva tarp kaukės ir veido, paspauskite kaukę prie smakro ir nosies ir paveržkite dirželius arba naudokite didesnę kaukę.

DĖMESIO!
Dėl barzdos ar įdubusių skruostikaulių gali sumažėti puskaukės sandarumas. Kyla apsinuodijimo pavojus!
Naudoti galima tik glaudžiai prisispaudusias puskaukes su įmontuotu kvėpavimo filtru!

Baigus darbą
- Atidarykite abu uždaromuosius kabliukus. Taip galima patogiai laikyti kaukę ant krūtinės ir yra lengva ją nuimti („Drop-Down“).

Valymas
Jei valysite kaukę iš karto po naudojimo, išvengsite priešlaikinio kaukės nusidėvėjimo. Nenaudokite organinių tirpalų, pvz., acetono, alkoholio, benzolo, spirito, trichloretileno ir pan.

DĖMESIO!
Kaukės korpusą valykite kruopščiai, kad ant jo neliktų odos priežiūros priemonių pėdsakų.
Gali sumažėti elastingumas kaukės sandarinimo srityje, ir kaukė gali neteisingai priglusti. Kyla apsinuodijimo pavojus!

- Visas dalis nuvalykite drungnu vandeniu ir universaliomis valomosiomis priemonėmis (pvz., „Sekusept Cleaner“, užsakymo Nr. 79 04 071, arba „Eltra“, užsakymo Nr. 79 04 074) ir šluoste.
- Kruopščiai perplaukite švariu vandeniu ir išdžiovinkite ne aukštesnėje kaip 60 °C temperatūroje.

Dezinfekcija
- Visas dalis įdėkite į dezinfekcinę vonelę (pvz., „Incidur“, užsakymo Nr. 79 04 072). Laikykitės gamintojo instrukcijų. Per didelės dozės ir per ilgas veikimo laikas kaukę gali sugadinti!
- Kruopščiai perplaukite švariu vandeniu ir išdžiovinkite ne aukštesnėje kaip 60 °C temperatūroje.

DĖMESIO!
Prieš naudodami kitas dezinfekavimo priemones įsitikinkite, kad jos nepakenks guminėms ar plastikinėms kaukės dalims. Kitaip kaukė taps nesandari ir kils apsinuodijimo pavojus!

Nurodymai dėl silikoninių kaukių valymo ir dezinfekavimo
Silikone kaupiasi valomosios ir dezinfekuojamosios priemonės. Daug kartų valant ir dezinfekuojant kaukę, silikone jų gali susikaupti daug, dėl to dėvint kaukę gali sudirgti oda. Siekiant to išvengti, rekomenduojama:
- naudoti aukščiau nurodytas priemones, nes jos yra išbandytos nepriklausomų tikrinimo institutų,
- pasirinkti mažiausią naudojimo instrukcijoje nurodytą veikimo laiką,
- po valymo ir dezinfekavimo visas dalis plauti po tekančiu vandeniu ne mažiau kaip 10 minučių.

Einamojo remonto darbai
Puskaukės tikrinimas
- Patikrinkite visas dalis, ar jos nesutrūkinėjusios, nesulūžusios ir nesideformavusios.
  Vožtuvo diskeliai turi būti judrūs, vožtuvo lizdai švarūs ir nesugadinti.

Iškvėpimo vožtuvo apžiūra
- Paspauskite vožtuvo lizdą į kaukės korpuso vidų ir išimkite iš kaukės.
- Paimkite vožtuvo diskelį už kraštelio ir ištraukite iš vožtuvo lizdo.
- Patikrinkite, ar vožtuvo lizdas nesuterštas ir nesugadintas. Nuvalykite šluoste. Sugedusį vožtuvo lizdą pakeiskite.
- Įspauskite vožtuvo diskelį į vožtuvo lizdą. Diskelis vožtuvo lizde turi gulėti tolygiai ir sandariai. Jei reikia, pakeiskite vožtuvo diskelį.
- Įdėkite vožtuvo lizdą į kaukės korpusą taip, kad vožtuvo lizdas gulėtų stabiliai kaukės korpuso išdrožoje. Įsitikinkite, kad vožtuvo diskelis yra nukreiptas į išorę.

Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai

Būtinai atliktini darbai	Maksimalus laikas				
	Prieš naudojimą	Po naudojimo	Kas pusėmetų	Kas 2 metai	Kas 4 metai
Valymas ir dezinfekavimas		X		X[1)]	
Apžiūra ir veikimo tikrinimas		X	X[2)]		
Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas					X
Tikrinimas prietaiso laikikliu	X				

1) Hermetiškai supakuotų puskaukių, kitų – kas pusę metų.
2) Hermetiškai supakuotų puskaukių - kas dveji metai

NURODYMAS
Iškvėpimo vožtuvo diskelio pagaminimo metai gaunami pagal nurodytą metų ir taškų skaičių.

Laikymas
Kaukę su įdėtu dalelių filtru laikykite sausoje ir vėsioje vietoje taip, kad ji nesideformuotų ir kad į ją nepatektų dulkių ir kenksmingųjų medžiagų.
Nenaudojamus atsarginius filtrus laikykite originalioje pakuotėje.
Sandėliavimo temperatūra: nuo -10 °C iki 60 °C, esant <90 % santykinei oro drėgmei.
Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir įkaitimo.
Laikykitės ISO 2230 nurodymų ir nacionalinių direktyvų dėl gumos gaminių laikymo, techninės priežiūros ir valymo.

Utilizavimas
Kvėpavimo filtrus ir puskaukes reikia išmesti laikantis atitinkamų šalyje galiojančių atliekų išvežimui taikomų nuostatų. Informaciją apie tai suteikia atitinkamos aplinkos ir viešosios tvarkos institucijos.

Užsakymo lapas

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Dalelių filtras 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Dalelių filtras 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Atsarginės dalys:

Iškvėpimo vožtuvo diskelis	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 **LV** **Lietošanas instrukcija**

Ievērot lietoanas instrukciju
Jebkādai pusmaskas un respiratora filtra lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju. Pusmaska un respiratora filtrs ir paredzēti tikai norādītam lietošanas veidam.

Atbildība par darbību vai bojājumiem
Atbildība par pusmaskas un respiratora filtra funkcionēšanu visos gadījumos pāriet uz īpašnieku vai lietotāju tādā mērā, kādā pie Dräger Safety nepiederošas personas nepienācīgi kopj vai lieto respiratora filtrus un pusmaskas, kā arī ja tiek veiktas darbības, kuras neatbilst pielietojumam saskaņā ar paredzētajiem mērķiem.
Par bojājumiem, kuri radušies minēto norāžu neizpildes rezultātā, Dräger Safety neatbild. Dräger Safety Tirdzniecības un piegādes noteikumu garantijas un atbildības nosacjumi netiek paplašināti ar augstāk minētajām norādēm.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Pielietojuma mērķis
Pusmaska X-plore 2100 un daļiņu filtrs 882 veido filtrēšanas ierīci, kas aizsargā pret kaitīgām daļiņām. Elpošanas filtra izvēle notiek atbilstoši kaitīgajām vielām vidē.

Apzīmējumi

Izgatavotājs/ Produkta nosaukums	Dräger/X-plore 2100/CE zīme
Materiāls maskas korpusam	EPDM = Etilēn-, propilēn- un diēn- komponentu terpolimēri SI = Silikons
Izmērs	SM = mazs-vidējs/ML = vidējs-liels
Galvas krustenis	R 54 225

Neapzīmētās detaļas

Izelpošanas vārsta disks	RM 05 064
Apsaitējums	R 55 218

Kas ir kas? (A)

1 Maskas korpuss	**4** Vāks	**6** Galvas krustenis
2 Vārsta ligzda	**5** Apsaitējums	**7** Daļiņu filtrs
3 Izelpošanas vārsta disks		

Simbolu skaidrojums
Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.
Elpošanas aizsardzība pret putekļiem un daļiņām
Elpošanas aizsardzība pie slīpēšanas, zāģēšanas un griešanas darbiem

Lietošanas priekšnosacījumi
— Apkārtējam gaisam jāsatur vismaz 17 tilpuma %skābekļa. (Nīderlandē: vismaz 19 Vol.%).
Ar filtrēšanas ierīcēm nedrīkst atrasties nevēdināmās tvertnēs, grāvjos, kanālos utt.
— Kaitīgo vielu veidam jābūt zināmam.
— Pievērsiet uzmanību nepieciešamai acu un galvas aizsardzībai.
— Izvēlieties piemērotu respiratora filtru. Ievērot respiratoru filtru lietošanas instrukciju!
— Ievērot nacionālās direktīvas par rīcību ar elpošanas aizsardzības ierīcēm (piem., Vācijā BGR 190, Austrālijā un Jaunzēlandē, piem., AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filtra ierīces lietošana tikai apmācītām personām!
— Izmantošanai sprādzienbīstamās zonās pusmasku apstrādāt ar antistatikas smidzinātāju vai pielietot ūdens plīvuru.
— Lietošanas temperatūra: -30 līdz 60 °C

Izmantojamais elpošanas filtrs
Drīkst pielietot sekojošos, saskaņā ar EN 143:2000 un EN 1827 atļautos filtrus:

Filtra tips	Pielietošanas koncentrācija līdz x-kārtējai robežvērtībai[1)]	Pielietošanas ierobežojumi
Daļiņu filtrs 882 FMP2 D/P2/R95	10	ne pret radioaktīvām vielām, gaisa nestām bioloģiskām darba vielām ar iekārtojumu riska grupā 3 un fermentiem
Daļiņu filtrs 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Robežvērtība ir attiecināta uz daļiņu maksimāli pieļaujamo kaitīgo vielu koncentrāciju (MAK-vērtība)
2) P3-filtri P3-aizsardzību nodrošina tikai ar pilnām maskām. Ar pusmaskām tie aizsargā tā, kā P2-filtri bez pielietošanas ierobežojuma.

Pielietojums
Filtra ielikšana (B, C)
- Mēlītes vie vāka uzliekt uz augšu un novilkt vāku **(B)**.
- Daļiņu filtru ievietot maskas atverē.
  Filtra krāgam jāgulstas vienmērīgi uz pusmaskas atveres malām.

NORĀDE
Pielietot tikai Dräger daļiņu filtru 882. Nelietot lietotus vai bojātus filtrus.

- Uzspraust vāku. Šim nolūkam četras mēlītes uzbāzt pāri četrām maskas ribām. Stingri piespiest, līdz tās ierievojas.
  Ievērot to, lai vāks tiktu pareizi uzlikts apkārt **(C)!**

Pusmaskas uzlikšana (D, E, F, G)
- Galvas krusteņa cilpas vilkt līdz apsaitējuma galiem.
- Citus apsaitējuma galus sāniski pilnībā vilkt caur vāku, līdz noslēgumāķi piegulstas pie vāka.
- Noslēgumāķus noslēgt, apsaitējumu pārvilkt pāri galvai un uzlikt skaustam **(D)**.
- Maskas korpusu uzlikt uz muti un degunu **(E1)**.
- Galvas krusteni uzlikt uz pakauša, pie tam apsaitējumu vadīt virs ausīm **(E2)**.
- Pievilkt apsaitējuma galus, līdz pusmaska cieši pieguļ pie sejas **(F)**.
- Pārbaudīt, vai pusmaska der **(G)**:
  Vāku ar abām rokām pieturēt pēc iespējas ciešāk un spēcīgi izelpot. Ja gaiss jūtami izplūst starp masku un seju, masku spiest pret zodu un degunu un aitējumus pievilkt, vai izmantot citu izmēru.

UZMANĪBU!
Bārda vai zemi vaigu kauli var ietekmēt vajadzīgo pusmaskas ciešu piegulēšanu. Tad pastāv saindēšanās risks!
Sākt lietosanu drīkst tikai ar labi pieguļošu pusmasku un uzstadītu respiratoru filtru!

Pēc lietošanas
- Atvērt abus noslēgumāķus. Ar to kļūst iespējama ērta pusmaskas pozīcija uz krūtīm un masku var viegli noņemt ("Drop-Down").

Tīrīšana
Tīrīšana nekavējoties pēc lietošanas aizkavē priekšlaicīgu nolietošanos. Nepielietot nekādus organiskos šķīdinātājus, kā acetonu, alkoholu, spirtu, trihloretilēnu un tml.

UZMANĪBU!
Maskas korpuss jātīra tik rūpīgi, lai pie maksas korpusa nepaliktu nekādas ādas kopšanas produktu atliekas.
Pretējā gadījumā var pazust elastīgums blīvējuma vietā un maska vairs nesēž pareizi. Tad pastāv saindēšanās risks!

- Visas daļas tīrīt ar remdenu ūdeni, pielietojot universālu tīrīšanas līdzekli (piemēram, Sekusept Cleaner, pasūtījuma Nr. 79 04 071, vai Eltra, pasūtījuma Nr. 79 04 074) un ar lupatu.
- Pēc tam noskalot ar tīru ūdeni un žāvēt maksimāli 60 °C temperatūrā.

Dezinfekcija
- Visas daļas ielikt dezinficēšanas vannā (piemēram, Incidur, pasūtījuma Nr. 79 04 072). Ievērot ražotāja instrukcijas. Pārāk augsts dozējums un pārāk gari iedarbības laiki var izraisīt filtra ierīces bojājumus!
- Pēc tam noskalot ar tīru ūdeni un žāvēt maksimāli 60 °C temperatūrā.

UZMANĪBU!
Citu dezinfekcijas līdzekļu lietošanas gadījumā nodrošināt, lai tie neizraisa nekādus gumijas vai plastmasas daļu bojājumus. Citādi maska kļūst nehermētiska un pastāv saindēšanās risks!

Norādes par silikona masku tīrīšanu un dezinficēšanu
Silikonam ir tieksme uz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu uzņemšanu. Vairākkārtējas tīrīšanas vai dezinficēšanas gadījumā līdzekļi var uzkrāties silikonā. Tas var izraisīt ādas kairinājumus lietošanas laikā, tādēļ:
- Ieteicams izmantot augstākminētos līdzekļus, tos ir testējušas neatkarīgas pārbaudes institūcijas.
- Lietošanas instrukcijās minētos iedarbības laikus ierobežot līdz minimumam.
- Pēc tīrīšanas un dezinficēšanas visas daļas pamatīgi noskalot ar tekošu ūdeni, 10 minūtes ilgi katru reizi.

Profilakses darbi
Pusmaskas pārbaude
- Visas daļas pārbaudīt attiecībā uz plaisām, trauslumu vai deformāciju. Vārsta diskam jābūt kustīgam, vārsta ligzdai tīrai un bez bojājumiem.

Ar apskati pārbaudīt izelpošanas vārstu
- Vārsta ligzdu iespiest maskas korpusā un izņemt no maskas.
- Vārsta disku satvert aiz malas un izvilkt no vārsta ligzdas.
- Vārsta ligzdu pārbaudīt attiecībā uz piesārņojumu un bojājumiem. Tīri noslaucīt ar drēbi bez pūkojuma. Nomainīt bojātu vārsta ligzdu.
- Vārsta disku iespiest vārsta ligzdā. Diskam vienmērīgi un cieši jāpieguļ pie vārsta ligzdas. Eventuāli nomainīt vārsta ligzdu.
- Vārsta ligzdu tā ielikt maskas korpusā, lai vārsta ligzda stingri turētos maskas korpusa rievā. Ievērot to, lai vārsta disks rādītu uz ārpusi.

Pārbaužu un profilakses intervāli

Izpildāmie darbi	Maksimālie termiņi				
	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Pus gadā	Pēc katriem 2 gadiem	Pēc katriem 4 gadiem
Tīrīšana un dezinficēšana		X		X[1)]	
Apskates un funkcionēšanas pārbaude		X	X[2)]		
Izelpošanas vārsta diska nomaiņa					X
Ierīces lietoāja kontrole	X				

1) Hermētiski iepakotām pusmaskām, citādi ik pēc pusgada.
2) Hermētiski iepakotām pusmaskām katrus 2 gadus

NORĀDE
Izelpošanas vārsta diska izgatavošanas gads tiek aprēķināts pēc norādītā gada skaitļa un punktu skaita.

Uzglabāšana
Masku ar ieliktu daļiņu filtru uzglabāt vienmēr bez deformācijas, sausā, vēsā vietā, bez putekļiem un kaitīgām vielām. Rezerves filtru līdz izmantošanai uzglabāt oriģinālajā iepakojumā.
Glabāšanas temperatūra: -10 °C līdz 60 °C pie <90 % rel. mitruma.
Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma.
Ievērot ISO 2230 un nacionālās direktīvas par gumijas izstrādājumu uzglabāšanu, aprūpi un tīrīšanu.

Likvidācija
Respiratoru filtri un pusmaskas jālikvidē saskaņā ar spēkā esošiem vietējiem atkritumu likvidācijas noteikumiem. Informāciju par šiem noteikumiem var saņemt no vietējiem vides aizsardzības un kārtības dienestiem.

Pasūtijumu lapa

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Daļiņu filtrs 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Daļiņu filtrs 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Rezerves daļas:

Izelpošanas vārsta disks	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 **PL** **Instrukcja obsługi**

Należy przestrzegać instrukcji obsługi
Każde użytkowanie półmaski i filtra oddechowego zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Półmaska i filtr oddechowy przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia i/lub szkody
Odpowiedzialność cywilna za działanie półmasek i filtrów oddechowych przechodzi bezwarunkowo na jego właściciela wzgl. użytkownika, jeżeli były one nieprawidłowo konserwowane lub naprawiane przez osoby nie należące do Dräger Safety, albo jeżeli były obsługiwane lub używane w sposób niezgodny z ich przeznaczeniem.
Firma Dräger Safety nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek. Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger Safety nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Przeznaczenie
Półmaska X-Plore 2100 i filtr cząstek 882 tworzą urządzenie filtrujące, chroniące przed szkodliwymi cząstkami stałymi. Wybór filtra oddechowego zależy od rodzaju zanieczy

— При необходимости обеспечьте надлежащую защиту глаз и головы.
— Используйте соответствующий респираторный фильтр. См. Руководство по эксплуатации респираторного фильтра!
— Соблюдайте действующие государственные инструкции по использованию респираторного снаряжения (например, BGR 190
в Германии, AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices" в Австралии и новой Зеландии).
— Фильтровое устройство может использоваться только должным образом проинструктированным персоналом!
— Применяя маску во взрывоопасных зонах, обработайте ее антистатическим аэрозолем или работайте под водяной завесой.
— Рабочая температура: -30 … 60 °C

Пригодные респираторные фильтры
Могут использоваться следующие фильтры, аттестованные по нормам EN 143:2000 и EN 1827:

Тип фильтра	Рабочие концентрации, до кратности предельного значения[1)]	Ограничения использования
Противопылевой фильтр 882 FMP2 D/P2/R95	10	не предназначен для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху, биологических рабочих материалов третьей группы риска и энзимов.
Противопылевой фильтр 882 FMP3 D/P3/P1002)	30	

1) Предельное значение относится к максимально допустимой концентрации частиц (Максимальная концентрация на рабочих местах - МАК)
2) Фильтры P3 обеспечивают защиту уровня P3 только в комбинации с полнолицевыми масками. С полумасками они обеспечивают защиту аналогично фильтрам P2, без ограничения использования.

Использование маски
Установите фильтр (B, C)
- Отогните язычки на крышке и снимите крышку **(B)**.
- Установите противопылевой фильтр в гнездо маски. Закраина фильтра должна равномерно выступать над кромкой гнезда.

УКАЗАНИЕ
Используйте только противопылевые фильтры 882 производства Dräger. Не используйте поврежденные или уже использованные фильтры.

- Установите крышку. Для этого протолкните 4 язычка над выступами маски. Плотно прижмите, до упора со щелчком. Следите за правильным расположением крышки **(C)**!

Надевание маски (D, E, F, G)
- Полностью оттяните пряжки оголовья до конца головных ремней.
- Другие концы ремней по бокам маски протяните через крышку, притянув застежки к крышке.
- Застегните застежки и, надев головные ремни через голову, опустите их вниз к шее **(D)**.
- Наденьте лицевую часть маски на рот и нос **(E1)**.
- Наденьте оголовье на затылок, расположив головной ремень над ушами **(E2)**.
- Подтяните концы головных ремней, чтобы маска плотно прилегала к лицу **(F)**.
- Проверка плотности прилегания маски **(G)**:
  Как можно плотнее закройте крышку руками и сильно выдохните.
  Если воздух выходит между маской и лицом, прижмите маску к подбородку и носу и затяните головные ремни или используйте маску другого размера.

Внимание!
Борода или впалые щеки могут препятствовать правильному прилеганию маски. Опасность отравления! Перед тем, как входить в загрязненную зону, проверьте, что полумаска плотно прилегает к лицу, и установлен респираторный фильтр!

После использования
- Расстегнув застежки, вы сможете просто снять маску, которая останется висеть у вас на груди (опция быстрого снятия).

Очистка
Очистка маски сразу же после использования помогает избежать преждевременного износа. Не используйте для очистки органические растворители типа ацетона, спирта, бензола, трихлорэтилена и т.д.

Внимание!
Тщательно очищайте маску от остатков продуктов для ухода за кожей.
Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности уплотнителей и неправильному прилеганию маски. Опасность отравления!

- Протрите все части маски тканью в теплой воде с добавкой универсального детергента (например, Sekusept Cleaner, код заказа 79 04 071, или Eltra, код заказа 79 04 074).
- В завершение прополощите маску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Дезинфекция
- Поместите все детали в ванну с дезинфицирующим раствором (например, Incidur, код заказа 79 04 072). Следуйте инструкциям изготовителя. Маску можно повредить слишком большой дозой средства или длительной дезинфекцией!
- В завершение прополощите маску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Внимание!
Используя другие дезинфицирующие средства, убедитесь, что они не вызывают повреждения резиновых или пластмассовых деталей маски. В противном случае маска может потерять герметичность - опасность отравления!

Инструкции по очистке и дезинфекции силиконовой маски
Силикон способен поглощать очистители и дезинфицирующие средства. При многократных очистках или дезинфекциях данные средства могут проникать в силикон маски. В результате при ношении маски возможно раздражение кожи, поэтому:
- Используйте преимущественно указанные выше средства, испытанные независимыми организациями.
- Ограничивайте указанную в инструкциях продолжительность обработки до минимума.
- После очистки и дезинфекции тщательно промывайте все части маски в проточной воде в течение 10 минут.

Техническое обслуживание
Проверка маски
- Осмотрите все части маски на наличие трещин, изломов или деформации.
  Диск клапана должен быть подвижным, седло клапана должно быть чистым и без повреждений.

Внешний осмотр выпускного клапана
- Вдавите седло клапана внутрь маски и извлеките его.
- Возьмите диск клапана за край и вытяните из седла.
- Осмотрите седло клапана на наличие грязи и повреждений. Протрите его чистой безволоконной салфеткой. Неисправное седло замените.
- Вдавите диск клапана в седло. Диск клапана должен равномерно и плотно прилегать к седлу. При необходимости замените диск клапана.
- Вставьте седло клапана в лицевую часть маски, чтобы оно плотно вошло в паз маски. Следите за тем, чтобы диск клапана был обращен наружу.

График технического обслуживания

Необходимая операция	Не реже, чем				
	Перед использованием маски	После использования маски	Два раза в год	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Очистка и дезинфекция		X		X[1)]	
Осмотр и проверка работоспособности		X	X[2)]		
Замена диска выпускного клапана					X
Проверка пользователем	X				

1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае каждые 6 месяцев.
2) Для полумасок в герметичной упаковке каждые 2 года

УКАЗАНИЕ
Год изготовления диска выпускного клапана вычисляется на основе указанного года выпуска и количества точек.

Хранение
Храните маску вместе с установленным противопылевым фильтром в сухом, прохладном, незапыленном месте, предохраняя от деформации и вредных веществ. Сменные фильтры до использования храните в оригинальной упаковке.
Температура хранения: -10 °C … 60 °C при <90 % отн. влажн.
Защищайте от воздействия прямых солнечных лучей и высокой температуры.
Соблюдайте нормы ISO 2230 и государственные нормативы по хранению, техническому обслуживанию и очистке изделий из резины.

Утилизация
Утилизируйте респираторный фильтр и полумаску в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов. Соответствующую информацию Вы сможете получить в местных органах защиты окружающей среды и правопорядка.

Спецификация заказа

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Противопылевой фильтр 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Противопылевой фильтр 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Запасные части:	
Диск выпускного клапана	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 SL Navodila za uporabo

Upoštevajte navodila za uporabo
Vsako ravnanje s polmasko in dihalnim filtrom zahteva natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Polmaska in dihalni filter sta namenjena samo opisani uporabi.

Odgovornost za delovanje oz. škodo
Odgovornost za delovanje polmask in dihalnih filtrov vsekakor preide na lastnika ali uporabnika, če jih svojevoljno vzdržujejo ali popravljajo osebe, ki ne pripadajo podjetju Dräger Safety, ali če se jih vzdržuje ali se z njimi ne ravna v skladu z namenom uporabe.
Dräger Safety ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja zgoraj navedenih navodil. Z omenjenimi navodili se nikakor ne spremenijo garancijska in odškodninska določila v prodajnih in dobavnih pogojih Dräger Safety.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Namen uporabe
Polmaska X-plore 2100 in filter za delce 882 tvorita filtrirno napravo, ki varuje pred nevarnimi plini, hlapi in prahom. Izbira dihalnega filtra je odvisna od škodljivih snovi, prisotnih v okolju.

Označevanje

Izdelovalec/Ime izdelka	Dräger/X-plore 2100/CE-znak
Material osrednjega dela maske	EPDM = terpolimer iz sestavin etilena, propilena in diena SI = Silikon
Velikost	SM = majhna- srednja / ML = srednje - velika
Mreža za glavo	R 54 225

Neoznačeni sestavni deli

Plošča za izdihovalni ventil	RM 05 064
Pasovi	R 55 218

Kaj je to? (A)

1 Osrednji del maske	**4** Pokrov	**6** Mreža za glavo
2 Ležišče ventila	**5** Pasovi	**7** Filer za delce
3 Disk izdihovalnega filtra		

Razlaga simbolov
Pozor! Upoštevajte navodila za uporabo.
Dihalna zaščita proti prahu in delcem
Dihalna zaščita med brušenjem, žaganjem in rezanjem

Pogoji za uporabo
— Ozračje okolja mora vsebovati najmanj 17 vol.% kisika. (Nizozemska: naj. 19 Vol.%).
S filtrirnimi dihalnimi napravami ne vstopajte v neprezračene rezervoarje, jame, kanale, itd.
— Vrsta škodljivih snovi mora biti znana.
— Pazite na potrebno zaščito oči in glave.
— Izberite primeren dihalni filter. Upoštevajte navodila za uporabo dihalnega filtra!
— Upoštevajte narodne smernice za rokovanje z dihalnimi zaščitnimi napravami.
(v Nemčiji npr. BGR 190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filtrirno dihalno napravo lahko uporabljajo samo poučene osebe.
— Za uporabo v eksplozijskih območjih obdelajte polmasko z antistatičnim sprejem ali uporabljajte vodno zaveso.
— Uporaba pri temperaturi: -30 do 60 °C

Uporabni dihalni filtri
Uporablja se lahko naslednje odobrene filtre, skladne z EN 143:2000 in EN 1827 :

Vrsta filtra	Uporaba koncentracije do x-krat mejne vrednosti[1)]	Opis uporabe
Filter za delce FMP2 D/P2/R95	10	ni primeren proti radioaktivnim snovem, bioloških delcem, ki jih doprinaša zrak in uvrščene v razred nevarnosti 3 in encimom
Filter za delce 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Mejna vrednost se nanaša na najvišje dopuščene škodljive snovi v delcih (MAK-vrednost)
2) P3 filtri nudijo le z celimi maskami zaščito P3. Le-ti ščitijo pri polmaskah kot filtri P2 brez uporabne omejitve.

Uporaba
Nameščanje filtra (B, C)
- Privzdignite ježičke na pokrovu in pokrov odstranite **(B)**.
- Filter za delce namestite na ležišče maske.
  Naslon filtra mora ležati enakomerno nad ležiščnim robom polmaske.

OPOZORILO
Dovoljena je uporaba le filtrov za delce Dräger 882. Ne poslužujte se uporabljenih ali poškodovanih filtrov.

- Nadenite pokrov. Potisnite štiri jezičke prek štiri krila. Trdno pritiskajte, dokler se ne razkočijo.
  Prepričajte se, ali je pokrov pravilno nameščen **(C)!**

Namestite polmasko (D, E, F, G)
- Zaponke na mreži za glavo povlecite do konca pasov.
- Druge konce pasov v celoti povlecite vstran, dokler zaporni klini ne ležijo ob pokrovu.
- Pripnite zaporne kline, pasove potegnite čez glavo in jih namestite na tilnik. **(D)**.
- Osrednji del maske namesite preko ust in nosu **(E1)**.
- Mrežo za glavo namestite na zaglavje; pri tem naj pasovi tečejo nad ušesi in vzdolž le teh. **(E2)**.
- Konce pasov vlečite dokler se polmaska tesno ne prilega na obrazu. **(F)**.
- Preverite, ali polmaska primerno leži **(G)**:
  Pokrov čim trdneje držite z obema rokama in krepko izdihnite.
  Če med masko in obrazom občutno uhaja zrak, pritisnite masko proti bradi in nosu in zategnite pasove ali uporabite druge večje.

POZOR!
Brada ali globoko vdrte lične kosti lahko okrnijo potrebno tesno prileganje polmaske. Nevarnost zastrupitve!
Masko uporabljajte le, če se tesno prilega in če je vgrajen dihalni filter!

Po uporabi
- Odprite oba zaporna klina. S tem je mogoče polmasko v mirovanju udobno namestiti pred prsi in jo z lahkoto sneti ("Drop-Down").

Čiščenje
Čiščenje takoj po uporabi preprečuje predčasno obrabo. Prepovedana je uporaba organskih topil kot so aceton , alkohol, benzen, špirit, trikloreten ipd.

POZOR!
Masko je treba temeljito očistiti tako, da na osrednjem delu maske ni ostankov čistilnih sredstev.
V nasprotnem primeru se okrne elastičnost tesnih območij in maska se ne prilega več pravilno. Nevarnost zastrupitve!

- Vse dele čistite z mlačno vodo; pri tem se poslužujte univerzalnih čistilnih sredstev (npr. Sekusept Cleaner, št. nar. 79 04 071, ali Eltra, št. nar. 79 04 074) in krpe.
- Nato masko izperite s čisto vodo in posušite na maksimalni temperaturi 60 °C.

Razkuževanje
- Vse dele vstavite v dezinfekcijsko kopel (npr. Incidur, št. nar. 79 04 072). Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo! Previsoko doziranje in dolgi časi učinkovanja lahko poškodujejo filtrirno napravo!
- Nato izperite s čisto vodo in posušite na maksimalni temperaturi 60 °C.

POZOR!
V primeru uporabe drugih čistilnih sredstev se prepričajte, da le-ta ne povzročajo okvar na gumijastih ali drugih umetnih materialih, ki lahko okrnijo tesnenje maske in povzročijo nevarnost zastrupitve!

Navodila za čiščenje in dezinfekcijo silikonskih mask
Silikon teži k vpijanju čistilnih in razkuževalnih sredstev. V primeru večkratnega čiščenja oz. razkuževanja se lahko sredstva kopičijo v silikonu in med nošenjem dražilno vplivajo na kožo, zaradi tega vam svetujemo naslednje:
- Uporabljajte raje zgoraj omenjena sredstva, saj so bila testirana v zunanjih preiskusnih institutih.
- Omejite na minimum čase učinkovanja, navedene v navodilih za uporabo.
- Po čiščenju in razkuževanju 10 minut temeljito izpirajte vsak posamezni del pod tekočo vodo.

Vzdrževalna dela
Preverjanje polmaske
- Preverite ali so na naslednjih delih prisotne razpoke, zlomi ali deformacije.
  Ventilni disk mora biti premičen, ležišče le-tega čisto in brez poškodb.

Vizulana kontrola izdihovalnega ventila
- Ležišče ventila pritisnite v notranjost osrednjega dela maske in ga odstranite iz maske.
- Ventilni disk primite ob straneh in ga povlecite iz ležišča ventila.
- Preverite ali je ležišče ventila čisto in da brez poškodb. Očistite ga s krpo, ki ne pušča sledi. Poškodovano ležišče ventila zamenjajte.
- Ventilni disk pritisnite v ležišče ventila. Disk mora ležati tesno in enakomerno na ležišču ventila. V nasprotnem primeru ventilni disk zamenjajte.
- Ležišče ventila namestite v osrednji del maske, tako da ležišče ventila tesno leži v zarezi osrednjega dela maske. Pri tem pazite, da je je ventilni disk obrnjen navzven.

Presledki izvajnja kontrol in vzdrževalnih del

Potrebna opravila	Maksimalne dobe				
	Pred Uporabo	Po Uporabi	Pol letno	Vsaki 2 leti	Vsaka 4 leta
Čiščenje in razkuževanje		X		X[1)]	
Vizualna kontrola in kontrola delovanja		X	X[2)]		
Zamenjava izdihovalnega ventilnega diska					X
Kontrola s strani uporabnika maske	X				

1) Pri polmaskah, pakiranih v zračno nepropustni embalaži, drugače vsakih šest mesecev.
2) Pri polmaskah, pakiranih v zračno nepropustni embalaži, vsaki 2 leti.

OPOZORILO
Leto izdelave izdihovalnega ventilnega diska se izračuna na podlagi prikazanega števila leta in števila točk.

Skladiščenje
Maske z nameščenim filtrom za delce brez deformacij hranite v suhih in hladnih prostorih brez škodljivih snovi. Nadomestni filter vse do uporabe hranite v originalni embalaži.
Temperatura skladiščenja: od -10 °C do 60 °C pri <90 % rel. vlage.
Zaščitite jo pred neposredno izpostavljenostjo svetlobnim in toplotnim virom.
Spoštutje standarte ISO 2230 in nacionalne predpise za skladiščenje, vzdrževanje in čiščenje gumijastih izdelkov.

Odlaganje
Dihalni filter in polmasko odlagajte skladno z lokalnimi veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Informacije o tem nudijo krajevni organi za varstvo okolja in javnega reda.

Seznam naročil

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filter za delce 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filter za delce 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Nadomestni deli:	
Disk za izdihovalani ventil	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 SK Návod na použitie

Dodržiavajte návod na použitie
Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskou a filtrom na ochranu dýchacích ciest je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Polomaska a filter na ochranu dýchacích ciest sú určené len pre popísané použitie.

Ručenie za funkčnosť resp. škody
Ručenie za funkčnosť polomasiek a filtrov na ochranu dýchacích ciest prechádza v každom prípade na vlastníka alebo prevádzkovateľa, ak sú neodborne udržiavané alebo opravované osobami, ktoré nie sú príslušníkmi Dräger Safety alebo keď dôjde k manipulácii, ktorá nezodpovedá používaniu podľa určenia.
Za škody, ktoré vzniknú nedodržiavaním vyššie uvedených upozornení, Dräger Safety neručí. Záručné podmienky predajných a dodacích podmienok Dräger Safety sa nerozširujú na základe vyššie uvedených upozornení.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Účel použitia
Polomaska X-plore 2100 a filter proti čiastočkám 882 tvoria filtračné zariadenie, ktoré chráni proti škodlivým čiastočkám. Výber filtra na ochranu dýchacích ciest sa riadi podľa škodlivín v okolí.

Označenie

Výrobca/Názov produktu	Dräger/X-plore 2100/označenie CE
Materiál lícnice	EPDM = terpolyméry z etylén-, propylénových a dienových komponentov SI = silikón
Veľkosť	SM = malá-stredná/ ML = stredná-veľká
Pavúk	R 54 225

Neoznačené súčiastky

Podložka výdychového ventilu	RM 05 064
Remienky	R 55 218

Čo je čo? (A)

1 Lícnica	**4** Veko	**6** Pavúk
2 Sedlo ventilu	**5** Remienky	**7** Filter na čiastočky
3 Podložka výdychového ventilu		

Vysvetlenie symbolov
Pozor! Dbajte na návod na použitie.
Ochrana dýchacích ciest proti prachu a čiastočkám
Ochrana dýchacích ciest pri brúsení, pílení a rezaní

Predpoklady pre použitie
— Okolitá atmosféra musí obsahovať minimálne 17 obj.% kyslíka. (Holandsko: min. 19 obj.%).
Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atē. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením.
— Druh škodlivín musí byť známy.
— Musí sa dbať na nutnú ochranu očí a hlavy.
— Vyberte si vhodný filter na ochranu dýchacích ciest. Dodržujte návod na použitie filtra na ochranu dýchacích ciest!
— Dbajte na národné smernice o zaobchádzaní so zariadeniami na ochranu dýchacích ciest
(v Nemecku napr. BGR 190,
v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filtračné zariadenie smú používať len poučené osoby.
— Pre použitie vo výbušnom prostredí ošetrite polomasku antistatickým sprejom alebo použite vodný film.
— Teplota pri používaní: -30 až 60 °C

Použiteľné filtre na ochranu dýchacích ciest
Smú sa používať nasledovné filtre povolené podľa EN 143:2000 a EN 1827:

Typ filtra	Koncentrácia pri používaní až do x-násobku medznej hodnoty[1)]	Obmedzenia používania
Filter proti čiastočkám 882 FMP2 D/P2/R95	10	nie proti rádioaktívnym látkam, biologickým pracovným látkam neseným vzduchom so zaradením do rizikovej skupiny 3 a enzýmom
Filter proti čiastočkám 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Medzná hodnota sa vzťahuje na maximálnu prípustnú koncentráciu škodlivín oproti čiastočkám (hodnota max. koncentrácie na pracovisku)
2) Filtre P3 poskytujú ochranu len s celotvárovými maskami P3. Ochraňujú pri polomaskách ako filtre P2 bez obmedzenia používania.

Použitie
Vsadiť filter (B, C)
- Jazyky na veku vyhnite dohora a veko stiahnite **(B)**.
- Zastrčte filter proti čiastočkám do masky.
  Golier filtra musí v polomaske rovnomerne ležať na okraji miesta na umiestnenie filtra.

UPOZORNENIE
Používajte len filtre proti čiastočkám 882 Dräger. Nepoužívajte použité alebo poškodené filtre.

- Nasaďte veko. Pritom zasuňte štyri jazyky na štyri rebrá masky. Pevne pritlačte, aby zapadli.
  Dbajte na to, aby bolo veko správne nasadené po celom obvode **(C)!**

Natiahnuť polomasku (D, E, F, G)
- Spony pavúka potiahnite až na konce remienkov.
- Druhé konce remienkov úplne bočne pretiahnite cez veko, aby uzatváracie háky priliehali na veko.
- Zatvorte uzatváracie háky, remienky pretiahnite cez hlavu a položte do zátylia **(D)**.
- Lícnicu nasaďte na ústa a nos **(E1)**.
- Nasaďte pavúka na zátylie, pritom veďte remienky ponad uši **(E2)**.
- Konce remienkov pritiahnite, aby polomaska pevne priliehala na tvár **(F)**.
- Skontrolujte, či polomaska správne sedí **(G)**:
  Veko pridržte obidvoma rukami čo možno najtesnejšie a silne vydýchnite.
  Ak vzduch citeľne uniká medzi maskou a tvárou, pritlačte masku na bradu a nos a remienky pritiahnite alebo použite inú veľkosť.

POZOR!
Brady alebo nízko položené lícne kosti môžu mať negatívny vplyv na tesné priľahnutie polomasky. Potom hrozí nebezpečie otravy!
Používajte len s tesnou polomaskou a zabudovaným filtrom na ochranu dýchacích ciest!

Po použití
- Otvorte obidva uzatváracie háky. Týmto sa umožní pohodlná poloha polomasky na hrudi a maska sa dá ľahko stiahnuť ("Drop-Down").

Čistenie
Očistenie ihneď po použití zabraňuje predčasnému opotrebovaniu. Nepoužívajte organické rozpúšťadlá ako acetón, alkohol, benzén, lieh, trichlóretylén a pod.

POZOR!
Lícnica musí byť tak dôkladne vyčistená, aby na nej neostali žiadne zvyšky prípravkov na ošetrenie pleti.
V opačnom prípade sa môže stratiť elastičnosť v oblasti tesnenia a maska už nebude správne sedieť. Potom hrozí nebezpečie otravy!

- Všetky časti očistite vlažnou vodou, do ktorej pridáte univerzálny čistiaci prostriedok (napr. Sekusept Cleaner, obj.č. 79 04 071, alebo Eltra, obj.č. 79 04 074) a handrou.
- Napokon opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

Dezinfikovanie
- Všetky časti vložte do kúpeľa s dezinfekčným prostriedkom (napr. Incidur, obj.č. 79 04 072). Dodržiavajte predpisy k používaniu od výrobcu!. Príliš vysoké dávkovanie a príliš dlhý čas účinkovania môžu spôsobiť škody na filtračnom zariadení.
- Napokon opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

POZOR!
Pri použití iných dezinfekčných prostriedkov zabezpečte, aby nespôsobili škody na plastových a gumových častiach.V opačnom prípade bude maska netesná a hrozí nebezpečie otravy!

Upozornenia k čisteniu a dezinfekcii silikónových masiek
Silikón má sklon absorbovať čistiace a dezinfekčné prostriedky. Pri opakovanom čistení resp. dezinfikovaní sa tieto prostriedky môžu v silikóne nahromadiť. Dôsledkom môže byť podráždenie pokožky pri nosení, preto:
- Odporúčame používať vyššie uvedené prostriedky, tieto boli odskúšané nezávislými skúšobňami.
- Obmedzte na minimum doby účinkovania, uvedené v predpisoch na použitie.
- Po vyčistení a dezinfikovaní dôkladne oplachujte všetky časti 10 minút pod tečúcou vodou.

Údržbárske práce
Polomasku preveriť
- Skontrolujte všetky časti, či nemajú trhliny, či sa na nich neprejavuje drobivosť a deformácie.
  Podložka ventilu musí byť pohyblivá, sedlo ventilu musí byť čisté a nesmie byť poškodené.

Vizuálna kontrola výdychového ventilu
- Zatlačte sedlo ventilu do vnútra lícnice a vyberte ho z masky.
- Chyťte podložku ventilu za okraj a vytiahnite ju zo sedla ventilu.
- Skontrolujte sedlo ventilu, či nie je znečistené alebo poškodené. Vyutierajte ho dočista s utierkou, ktorá nepúšťa vlákna. Poškodené sedlo ventilu vymeňte.
- Zatlačte podložku ventilu do sedla ventilu. Podložka má na sedle ventilu ležať rovnomerne a tesne. V prípade potreby podložku ventilu vymeňte.
- Vložte sedlo ventilu do lícnice tak, aby sedlo ventilu pevne sedelo v drážke lícnice. Dbajte na to, aby podložka ventilu smerovala dovonka.

Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa majú vykonať	Maximálne lehoty				
	Pred použitím	Po použití	Polročne	Každé 2 roky	Každé 4 roky
Čistenie a dezinfekcia		X		X[1)]	
Vizuálna kontrola a skúška funkčnosti		X	X[2)]		
Výmena podložky výdychového ventilu					X
Kontrola vykonaná používateľom zariadenia	X				

1) pri vzduchotesne zabalených polomaskách, inak polročne
2) pri vzduchotesne zabalených polomaskách každé 2 roky

UPOZORNENIE
Rok výroby podložky výdychového ventilu sa vypočíta z uvedeného roku a počtu bodov.

Skladovanie
Masku s vloženým filtrom proti čiastočkám skladujte vždy bez deformovania, na suchom, chladnom, bezprašnom mieste bez škodlivín. Náhradný filter skladujte až do jeho používania v originálnom obale.
Skladovacia teplota: -10 °C až 60 °C pri <90 % rel. vlhkosti.
Chráňte pred priamym svetelným a tepelným žiarením.
Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice o skladovaní, údržbe a čistení gumových výrobkov.

Likvidácia
Filter na ochranu dýchacích ciest a polomasku zlikvidujte podľa príslušných platných miestnych predpisov o likvidácii odpadov. Príslušné informácie získate na miestnych úradoch pre životné prostredie a poriadok.

Objednávací zoznam

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filter proti čiastočkám 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filter proti čiastočkám 882 FMP3 D/P3/P1002	67 36 777
Náhradné diely:	
Podložka výdychového ventilu	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 CS Návod k použití

Postupujte podle návodu k použití
Předpokladem jakéhokoli zacházení s polomaskou a s dýchacím filtrem je přesná znalost a dodržování těchto pokynů k používání. Polomaska a dýchací filtr jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.

Záruka za funkčnost resp. ručení za škody
Záruka za funkčnost polomasky a dýchacího filtru přechází na vlastníka nebo provozovatele ve všech případech, kdy údržbu nebo opravy polomasky a dýchacího filtru neodborně provedly osoby, které nepatří k personálu společnosti Dräger Safety, anebo jestliže zacházení s polomaskou a filtrem je v rozporu s účelem, ke kterému jsou určeny.
Za škody vzniklé nerespektováním výše uvedených pokynů firma Dräger Safety neručí. Podmínky záruky a podmínky ručení za škodu uvedené v prodejních a dodacích podmínkách firmy Dräger Safety se nerozšiřují o výše uvedená upozornění.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Účel použití
Polomaska X-plore 2100 a filtr pro zachycení částic 882 tvoří jednotku filtračního dýchacího přístroje, který slouží k ochraně před nebezpečnými částicemi. Volba dýchacího filtru se řídí dle škodlivých látek, které jsou obsaženy v okolním prostředí.

Označení

Výrobce / Název výrobku	Dräger / Xplore 2100 / Značka CE
Materiál tělesa masky	EPDM = terpolymery sloučenin etylénu, proplylénu a dienu SI = Silikon
Velikost	SM = malá - střední / ML = střední - velká
Soustava náhlavních popruhů	R 54 225

Neoznačené součásti

Podložka výdechového ventilu	RM 05 064
Pásky	R 55 218

Co je co? (A)

1 Těleso masky	**4** Kryt	**6** Soustava náhlavních popruhů
2 Sedlo ventilu	**5** Pásky	**7** Filtr částic
3 Podložka výdechového ventilu		

Vysvětlení symbolů
Pozor! Postupujte podle návodu k použití
Ochrana dýchacích cest proti prachům a částicím
Ochrana dýchacích cest při broušení, řezání pilou a ostatních druzích řezání

Předpoklady pro použití
— Vzduch v okolním prostředí musí obsahovat minimálně 17 objemových % kyslíku. (Holandsko: min. 19 objemových %).
S filtračními dýchacími přístroji se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jam, kanálů atd.
— Musí být známo, o jaký typ / druh škodlivých látek se jedná.
— Je nutno dbát na nezbytnou ochranu zraku a hlavy.
— Je třeba zvolit vhodný dýchací filtr. Respektujte pokyny v návodu k použití dýchacího filtru!
— Respektujte národní směrnice a předpisy k zacházení s ochrannými dýchacími přístroji
(v Německu např. BGR 190,
v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filtrační dýchací přístroj smějí používat pouze poučené osoby!
— Při používání v oblastech ohrožených nebezpečím výbuchu ošetřete polomasku antistatickým sprejem anebo aplikujte rozprášenou vodní mlhu.
— Teplota při použití: -30 až 60 °C

Použitelné dýchací filtry
Lze použít následující filtry schválené dle norem EN 143:2000 a EN 1827:

Typ filtru	Koncentrace při použití až po x-násobek mezní hodnoty[1)]	Omezení při používání
Filtr částic 882 FMP2 D/P2/R95	10	nikoli proti radioaktivním látkám, biologickým pracovním látkám roznášeným vzduchem, zařazeným do rizikové skupiny 3 a enzymům
Filtr částic 882 FMP3 D/P3/P100[2)]	30	

1) Mezní hodnota se vztahuje na nejvyšší přípustnou koncentraci
škodlivých látek vůči částicím (hodnota MAK)
2) Filtry P3 poskytují ochranu pouze s úplnými maskami P3. S polomaskami chrání jako filtry P2 bez omezení při používání.

Použití
Vložení filtru (B, C)
- Jazýčky na krytu ohněte nahoru a stáhněte kryt **(B)**.
- Filtr částic vsuňte do uložení v masce.
  Okruží filtru musí rovnoměrně přiléhat přes okraj uložení v polomasce.

UPOZORNŮNÍ
Používejte pouze filtr částic 882 firmy Dräger. Nepoužívejte již jednou použité nebo poškozené filtry.

- Nasaďte kryt. Čtyři jazýčky přitom přesuňte přes čtyři žebra masky. Přitlačte na jazýčky, až pevně zaskočí.
  Dejte pozor na to, aby byl kryt správně nasazen kolem dokola po celém obvodu **(C)!**

Nasazení polomasky (D, E, F, G)
- Přezky na soustavě náhlavních popruhů stáhněte až na konce pásků.
- Opačné konce pásků protáhněte na bočních stranách úplně krytem tak, aby uzavírací spony dolehly až na kryt.
- Zavřete uzavírací spony, pásky přetáhněte přes hlavu a uložte si je na šíji **(D)**.
- Těleso masky si nasaďte na ústa a nos **(E1)**.
- Soustravu náhlavních popruhů si přetáhněte na týl hlavy, pásky přitom veďte podélně nad ušima **(E2)**.
- Přitáhněte konce pásků tak, aby vám polomaska pevně přiléhala k obličeji **(F)**.
- Zkontrolujte, zda polomaska dobře sedí **(G)**:
  Přidržte kryt oběma rukama tak, aby jimi byl co možná nejtěsněji uzavřený a silně vydechněte.
  Jestliže slyšíte unikat vzduch mezi maskou a Vaším obličejem, přitlačte masku proti bradě a nosu a dotáhněte pásky nebo použijte jinou velikost masky.

POZOR!
Vousy nebo hluboko uložené lícní kosti mohou negativně ovlivnit požadované těsné usazení polomasky. Pak hrozí nebezpečí otravy!
Můžete použít pouze polomasku, která dokonale těsní a která je osazena dýchacím filtrem!

Po použití
- Otevřete obě uzavírací spony. Tím se polomaska dostane do polohy, kdy ji máte pohodlně uloženou na hrudi, a můžete ji snadno sejmout ("Drop-Down").

Čištění
Očištění bezprostředně po použití zabraňuje předčasnému opotřebení. Nepoužívejte žádná organická rozpouštědla jako např. aceton, alkohol, benzen, technický líh, trichlóretylén apod.

POZOR!
Těleso masky musíte očistit tak důkladně, aby na něm nezůstaly žádné zbytky kosmetických přípravků péče o pokožku.
V opačném případě může maska ztratit pružnost v místech, kde má těsnit, a již správně nesedí. Pak hrozí nebezpečí otravy!

- Všechny části očistěte vlažnou vodou s přidaným univerzálním čisticím prostředkem (např. Sekusept Cleaner, objednací č. 79 04 071, nebo Eltra, objednací č. 79 04 074), použijte hadřík.
- Následně ji opláchněte čistou vodou a nechte masku uschnout při teplotě maximálně 60 °C.

Dezinfekce
- Všechny části vložte do dezinfekční lázně (např. Incidur, objednací č. 79 04 072). Respektujte pokyny k použití poskytnuté výrobcem! Příliš vysoké dávky a vystavení příliš dlouhému působení prostředků může mít za následek poškození filtračního dýchacího přístroje!
- Následně ji opláchněte čistou vodou a nechte masku uschnout při teplotě maximálně 60 °C.

POZOR!
**Při použití jiných dezinfekčních prostředků zajistěte, aby nezpůsobily žádné poškození pryžových nebo pl

A Dräger Safety nem felel azokért a károkért, amelyek az előbbi utasítások figyelmen kívül hagyása következtében lépnek fel. A Dräger Safety értékesítési és szállítási feltételeinek szavatossági és felelősségi feltételeit az előbbi utasítások nem bővítik ki.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Az alkalmazás célja
Az X-plore 2100 fél álarc és a 882 részecskeszűrő egy szűrőkészüléket képez, amely káros részecskék ellen véd. A légzőszűrő kiválasztása a környezetben található káros anyagokra irányul.

Jelölések

Gyártó/Terméknév	Dräger/X-plore 2100/CE-jelzés
Álarctest anyaga	EPDM = Terpolimer etilén-, polipropilén- és dién-komponensekből SI = Szilikon
Méret	SM = kicsi-közepes/ML = közepes-nagy
Fejpók	R 54 225

Nem jelölt alkatrészek

Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064
Hevederzet	R 55 218

Magyarázat (A)

1 Álarctest	**4** Fedél	**6** Fejpók
2 Szelepülés	**5** Hevederzet	**7** Részecskeszűrő
3 Kilégzőszelep-tárcsa		

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Figyelem! Tartsa be a használati utasítást.

Légzésvédelem porok és részecskék ellen

Légzésvédelem köszörülési, fűrészelési és vágási munkáknál

A használat előfeltételei
— A környezeti levegő minimálisan 17 térf.% oxigént kell, hogy tartalmazzon.
(Hollandia: min. 19 térf.%).
Szellőzés nélküli tartályokba, gödrökbe, csatornákba, stb. szűrőkészülékekkel nem szabad belépni.
— A káros anyagok fajtájának ismertnek kell lennie.
— Figyeljen a szükséges szem- és fejvédelemre.
— Válasszon alkalmas légzőszűrőt. Tartsa be a légzőszűrő használati utasítását!
— Tartsa be a légzésvédő készülékekkel kapcsolatos nemzeti irányelveket
(Németországban pl. BGR 190,
Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— A szűrőkészüléket csak betanított személyek használhatják!
— Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz a fél álarcot kezelje antisztatikus spray-vel, vagy használjon vízfátylat.
— Alkalmazási hőmérséklet: -30 - 60 °C

Alkalmazható légzőszűrők
A következő, EN 143:2000 és EN 1827 szerint engedélyezett szűrők alkalmazhatók:

Szűrőtípus	Alkalmazási koncentráció a határérték[1] x-szereséig	Alkalmazási korlátozások
Részecskeszűrő 882 FMP2 D/P2/R95	10	radioaktív anyagok, a 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
Részecskeszűrő 882 FMP3 D/P3/P100[2]	30	

1) A határérték a legmagasabb megengedhető káros anyag koncentrációra vonatkozik a részecskékkel szemben (MAK-érték)
2) A P3-szűrők csak teljes álarccal nyújtanak P3-védelmet. Ezek fél álarcok, mint például P2-szűrő esetén alkalmazási korlátozás nélkül védenek.

Használat
Szűrő behelyezése (B, C)
- Hajtsa fel a nyelveket a fedélen, és húzza le a fedelet **(B)**.
- Dugja be a részecskeszűrőt az álarc tartójába.
A szűrő gallérjának egyenletesen kell feküdnie a fél álarc tartópereme fölött.

TANÁCS
Csak Dräger 882 részecskeszűrőt alkalmazzon. Ne alkalmazzon használt vagy sérült szűrőt.

- Dugja fel a fedelet. Ehhez tolja rá a négy nyelvet az álarc négy bordájára. Szorosan nyomja rá, amíg azok bekattannak.
Figyeljen arra, hogy a fedél körös-körül helyesen üljön fel **(C)!**

Fél álarc felhelyezése (D, E, F, G)
- A fejpók csatjait húzza a hevederzet végéig.
- A hevederzet másik végeit oldalt húzza át egészen a fedélen, míg a záróhorgok felfekszenek a fedélen.
- A záróhorgokat zárja le, a hevederzetet húzza át a fej fölé és fektesse a tarkóra **(D)**.
- Az álarctestet tegye a száj és az orr fölé **(E1)**.
- A fejpókot tegye fel a fej hátuljára, ennél a hevederzetet a fülek fölött vezesse végig **(E2)**.
- Húzza meg a hevederzet végeit, míg a fél álarc szorosan felfekszik az arcon **(F)**.
- Ellenőrizze, hogy illeszkedik-e a fél álarc **(G)**:
A fedelet mindkét kézzel a lehető legszorosabban fogja be, és erősen lélegezzen ki.
Ha a levegő az álarc és az arc között érezhetően távozik, az álarcot nyomja rá az állra és az orra, és húzza után a szalagokat, vagy használjon másik méretet.

FIGYELEM!
A szakáll vagy a mélyen fekvő pofacsont hátrányosan befolyásolhatja a fél álarc szükséges szoros ülését. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!
Az alkalmazást csak szoros fél álarccal és beépített légzőszűrővel kezdje meg!

Használat után
- Nyissa ki mindkét záróhorgot. Ezáltal lehetségessé válik a fél álarc kényelmes tárolási helyzete a mell előtt, és az álarc könnyedén levehető ("Drop-Down").

Tisztítás
A közvetlenül a használat utáni tisztítás megakadályozza az idő előtti elhasználódást. Ne használjon semmilyen szerves oldószert, mint például többek között acetont, alkoholt, benzolt, etanolt, triklór-etilént.

FIGYELEM!
Az álarctestet olyan alaposan kell megtisztítani, hogy ne maradjon semmilyen bőrápoló termék maradvány az álarcon. Ellenkező esetben a tömítési területen a rugalmasság elveszhet, és az álarc már nem ül helyesen. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!

- Minden alkatrészt langyos vízzel, univerzális tisztítószer hozzáadása mellett (pl. Sekusept Cleaner, rendelési sz. 79 04 071, vagy Eltra, rendelési sz. 79 04 074) és ronggyal tisztítson meg.
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

Fertőtlenítés
- Minden alkatrészt helyezzen fertőtlenítő fürdőbe (pl. Incidur, rendelési sz. 79 04 072). Tartsa be a gyártó alkalmazási utasításait. A túl magas adagolás és a túl hosszú hatásidők károsodásokat okozhatnak a szűrőkészüléken!
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

FIGYELEM!
Más fertőtlenítőszerek alkalmazása esetén bizonyosodjon meg arról, hogy ezek a gumi vagy műanyag alkatrészeken semmilyen károsodást nem okoznak. Egyébként az álarc tömítetlen lesz, és fennáll a mérgezésveszély!

Tanácsok szilikon álarcok tisztításához és fertőtlenítéséhez
A szilikon hajlamos felvenni a tisztító- és fertőtlenítőszereket. Többszöri tisztítás ill. fertőtlenítés esetén a szerek feldúsulhatnak a szilikonban. A viselésnél bőringerlés lehet a következménye, ezért:
- Kitüntetetten az előbbiekben megnevezett szereket alkalmazza, ezeket független vizsgáló intézetek tesztelték.
- Az alkalmazási előírásokban megnevezett hatásidőket korlátozza minimálisra.
- A tisztítás és fertőtlenítés után minden alkatrészt mindig 10 percig alaposan öblítsen le folyóvízben.

Karbantartási munkák
Fél álarc ellenőrzése
- Minden alkatrészt vizsgáljon meg repedések, törékenység vagy deformálódás szempontjából.
A szeleptárcsának mozgathatónak, a szelepülésnek tisztának és sérülésmentesnek kell lennie.

Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése
- A szelepülést nyomja be az álarctest belsejébe, és távolítsa el az álarcból.
- A szeleptárcsát fogja meg a szélénél és húzza ki a szelepülésből.
- Vizsgálja meg a szelepülést szennyeződés és károsodás szempontjából. Nem szöszölő kendővel törölje tisztára. A sérült szelepülést cserélje ki.
- A szeleptárcsát nyomja be a szelepülésbe. A tárcsának egyenletesen és szorosan kell felfeküdnie a szelepülésen. Adott esetben cserélje ki a szeleptárcsát.
- A szelepülést úgy helyezze be az álarctestbe, hogy a szelepülés szilárdan üljön az álarctest hornyában. Figyeljen rá, hogy a szeleptárcsa kifelé mutasson.

Ellenőrzési és karbantartási időközök

Végrehajtandó munkák	Maximális határidők				
	Használat előtt	Használat után	Fél-évente	Minden 2 évben	Minden 4 évben
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X[1]	
Vizuális és működési vizsgálat		X	X[2]		
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				

1) Légmentesen csomagolt fél álarcok esetén, egyébként félévente.
2) Légmentesen csomagolt fél álarcok esetén minden 2 évben

TANÁCS
A kilégzőszelep-tárcsa gyártási éve a megadott évszámból és a pontok számából számítódik.

Tárolás
Az álarcot a behelyezett részecskeszűrővel mindig deformálódás nélkül, szárazon, hűvösen, pormentesen és káros anyagoktól mentesen kell tárolni. A tartalék szűrőt az alkalmazásig az eredeti csomagolásban kell tárolni.
Tárolási hőmérséklet: -10 °C - 60 °C <90 % rel. páratartalom esetén.
Közvetlen fény- és hősugárzástól védeni kell.
Tartsa be a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és nemzeti irányelveket.

Kidobás
A légzőszűrőt és a fél álarcot a mindenkor érvényes helyi hulladékeltávolítási előírásoknak megfelelően kell kidobni. Erre vonatkozóan felvilágosítást a helyi környezetvédelmi hivatalok adnak.

Rendelési jegyzék

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Részecskeszűrő 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Részecskeszűrő 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Pótalkatrészek:

Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 EL Οδηγίες χρήσης

Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες Χρήσης
Κάθε χρήση της ημιπροσωπίδας και του φίλτρου προϋποθέτει την πλήρη κατανόηση και πιστή τήρηση της παρούσας οδηγίας χρήσεως. Οι ημιπροσωπίδες και τα αναπνευστικά φίλτρα έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους.

Ευθύνη για λειτουργία ή/και για βλάβες
Η ευθύνη για τη καλή λειτουργία της ημιπροσωπίδας και του αναπνευστικού φίλτρου βαρύνει σε κάθε περίπτωση τον ιδιοκτήτη ή τον χρήστη στο βαθμό που συντηρούνται ή επισκευάζονται από άτομα που δεν ανήκουν ή δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί από την Dräger Safety ή σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στην προβλεπόμενη χρήση τους.
Για τυχόν ζημίες, που δημιουργούνται από τη μη τήρηση των προηγούμενων υποδείξεων, δεν ευθύνεται η φίρμα Dräger Safety. Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και παράδοσης της φίρμας Dräger Safety δε μεταβάλονται από τις προηγούμενες υποδείξεις.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Σκοπός χρήσης
Η ημιπροσωπίδα X-plore 2100 σε συνδυασμό με το φίλτρο σωματιδίων 882 συνιστά μία συσκευή διήθησης αέρα,η οποία προφυλάσσει από βλαβερά σωματίδια. Η επιλογή του αναπνευστικού φίλτρου εξαρτάται από τις βλαβερές ουσίες της ατμόσφαιρας.

Σήμανση

Κατασκευαστής/ Όνομα προϊόντος	Dräger/X-plore 2100/Σήμα CE/
Υλικό κατασκευής κύριου σώματος μάσκας	EPDM = πολυμερή στοιχείων αιθυλενίου, προπυλενίου και διενίου SI = Silikon
Μέγεθος	SM = μικρό-μεσαίο/ ML = μεσαίο-μεγάλο
Ελαστικό δίκτυ κεφαλής	R 54 225

Εξαρτήματα χωρίς χαρακτηρισμό

Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	RM 05 064
Ελαστικός ιμάντας	R 55 218

Τί είναι τί; (A)

1 κύριο σώμα μάσκας	**4** πώμα	**6** ελαστικό δίκτυ κεφαλιού
2 έδρα βαλβίδας	**5** ελαστικός ιμάντας	**7** φίλτρο σωματιδίων,
3 δίσκος βαλβίδας εκπνοής		

Επεξήγηση συμβόλων

Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.

Προστασία αναπνοής από σκόνες και σωματίδια

Προστασία αναπνοής για εργασίες με τριβείο, πριόνι και φρέζα

Προϋποθέσεις για τη χρήση
— Ο αέρας περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 17 Vol.% οξυγόνο.
(Ολλανδία: τουλ. 19 Vol.%).
Απαγορεύεται η είσοδος σε μη-αεριζόμενες δεξαμενές, ορυχεία, κανάλια κ.λπ. με συσκευές διήθησης αέρα.
— Πρέπει να είναι γνωστό το είδος των βλαβερών ουσιών.
— Δώστε προσοχή στην απαραίτητη προστασία για τα μάτια και το κεφάλι.
— Επιλέξτε το κατάλληλο αναπνευστικό φίλτρο. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού φίλτρου!
— Δώστε προσοχή στις εθνικές οδηγίες σχετικά με τις προστατευτικές αναπνευστικές συσκευές (στη Γερμανία π.χ. BGR 190,
σε Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία π.χ. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Η χρήση της συσκευής διήθησης επιτρέπεται να γίνεται μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό!
— Για χρήση σε περιοχές που ενέχουν τον κίνδυνο έκρηξης χρησιμοποιήστε αντιστατικό σπρέυ ή νερό στη ημιπροσωπίδα.
— Θερμοκρασία εν ώρα χρήσης: -30 έως 60 °C

Χρησιμοποιούμενα αναπνευστικά φίλτρα
Σύμφωνα με το EN 143:2000 και το EN 1827 μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω επιτρεπόμενα φίλτρα:

Τύπος φίλτρου	Συγκέντρωση χρήσης μέχρι το πολλαπλάσιο της οριακής τιμής[1]	Περιορισμοί εφαρμογής
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP2 D/P2/R95	10	όχι κατά ραδιενεργών υλικών, αερομεταφερόμενων βιολογικών ουσιών εργασίας και ανήκουν στην ομάδα κινδύνου 3 και ενζύμων
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP3 D/P3/P100[2]	30	

1) Η οριακή τιμή σχετίζεται στη μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση ρυπαντών σε σχέση με σωματίδια (Τιμή-MAK=μέγιστη αποδεκτή συγκέντρωση στους εργασιακούς χώρους)
2) Τα φίλτρα-P3 παρέχουν προστασία -P3 μόνο σε συνδυασμό με μάσκες ολόκληρου προσώπου. Με ημιπροσωπίδες προφυλάσσουν όπως τα φίλτρα-P2 χωρίς περιορισμό στην χρήση.

Χρήση
Χρήση φίλτρου (B, C)
- Λυγίστε προς τα πάνω τις γλωσσίδες του πώματος και αφαιρέστε το πώμα **(B)**.
- Τοποθετήστε το φίλτρο σωματιδίων στην υποδοχή της μάσκας.
Ο λαιμός του φίλτρου πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα στο πλαίσιο υποδοχής της ημιπροσωπίδας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Χρησιμοποιείτε μόνο φίλτρα σωματιδίων Dräger 882. Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα ή ελαττωματικά φίλτρα.

- Τοποθετήστε το πώμα στη θέση του. Για το λόγο αυτό ωθήστε τις τέσσερις γλωσσίδες πάνω από τις ανάγλυφες προεξοχές της μάσκας. Πιέστε δυνατά μέχρι να ασφαλίσουν.
Προσέξτε ώστε το πώμα να τοποθετηθεί σωστά γύρω από την προβλεπόμενη υποδοχή **(C)!**

Εφαρμογή ημιπροσωπίδας (D, E, F, G)
- Τραβήξτε τους ιμάντες του ελαστικού δικτύου κεφαλιού έως το τέρμα του ελαστικού ιμάντα.
- Τραβήξτε εντελώς τα άκρα του ελαστικού ιμάντα από το πλάι μέσα από το πώμα, μέχρι τα κουμπώματα να φτάσουν στο πώμα.
- Κλείστε τα κουμπώματα, τραβήξτε τον ελαστικό ιμάντα πάνω από το κέφάλι σας και στερεώστε το στον αυχένα **(B)**.
- Εφαρμόστε το κύριο σώμα της μάσκας στη μύτη και το στόμα σας **(C1)**.
- Εφαρμόστε το ελαστικό δίκτυ κεφαλιού στο πίσω μέρος του κεφαλιού, περάστε τον ιμάντα πάνω από τα αυτιά **(C2)**.
- Τραβήξτε τα άκρα του ιμάντα, μέχρι να στερεωθεί καλά η μάσκα στο πρόσωπό σας **(D)**.
- Ελέγξτε εάν η ημιπροσωπίδα εφαρμόζει σωστά στο πρόσωπό σας **(G)**:
Κρατήστε το πώμα με τα δύο χέρια όσο γίνεται πιο κλειστό και φυσήξτε δυνατά.
Εάν ο αέρας διαρρέει αισθητά μεταξύ μάσκας και προσώπου, πιέστε τη μάσκα προς το πηγούνι και τη μύτη και τραβήξτε κι άλλο τα λάστιχα ή χρησιμοποιήστε άλλο μέγεθος μάσκας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Γενειάδες ή χαμηλά ζυγωματικά μπορεί να επηρεάσουν την απαραίτητα σωστή εφαρμογή της μάσκας. Στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης!
Η χρήση επιτρέπεται μόνο με στεγανή ημιπροσωπίδα και συναρμολογημένο αναπνευστικό φίλτρο!

Μετά τη χρήση
- Ανοίξτε και τα δύο κουμπώματα. Έτσι μπορείτε να κρεμάσετε άνετα τη μάσκα μπροστά στο στήθος σας και να την αφαιρέσετε εύκολα.("Drop-down").

Καθαρισμός
Ο άμεσος καθαρισμός μετά τη χρήση αποτρέπει την πρόωρη φθορά. Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες όπως ασετόν, αιθυλική αλκοόλη, βενζόλιο, οινόπνευμα, τριχλωραιθυλένιο κ.ο.κ.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Το κύριο σώμα της μάσκας πρέπει να καθαριστεί τόσο καλά, ώστε να μην μείνουν πάνω υπολείμματα προϊόντων περιποίησης προσώπου.
Διαφορετικά μπορεί να αλλοιωθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και η μάσκα δεν θα μπορεί πλέον να εφαρμοστεί σωστά. Στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίζετε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό και προσθήκη μέσων γενικού καθαρισμού (π.χ. Sekusept Cleaner, Αρ. παραγγελίας 79 04 071 ή Eltra, Αρ. παραγγελίας 79 04 074) και ένα πανί.
- Στη συνέχεια ξεβγάλτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C.

Απολύμανση
- Τοποθετήστε όλα τα μέρη σε απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. Incidur, Αρ. παραγγελίας 79 04 072). Δώστε προσοχή στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή. Υπερβολική δοσολογία και υπέρβαση του χρόνου δράσης του προϊόντος μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στη συσκευή διήθησης!
- Στη συνέχεια ξεβγάλτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Όταν χρησιμοποιείτε άλλα μέσα απολύμανσης βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλούν βλάβες στα ελαστικά ή πλαστικά μέρη. Διαφορετικά η μάσκα θα χάσει τη στεγανότητά της και προκύπτει κίνδυνος δηλητηρίασης!

Υποδείξεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση μάσκας από σιλικόνη
Η σιλικόνη τείνει να απορροφά μέσα καθαρισμού και απολύμανσης. Μετά από επαναλαμβανόμενες εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης τα μέσα αυτά συσσωρεύονται στη σιλικόνη. Συνέπεια αυτού μπορεί να είναι ο ερεθισμός του δέρματος με την εφαρμογή της μάσκας. Για το λόγο αυτό:
- Προτιμάτε τα προαναφερθέντα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης, τα οποία έχουν ελεγθεί από ανεξάρτητα αρμόδια ινστιτούτα.
- Περιορίστε στο ελάχιστο το χρόνο δράσης των προϊόντων που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Ξεπλύντε καλά μετά από τον καθαρισμό και την απολύμανση κάθε μέρος για 10 λεπτά με τρεχούμενο νερό.

Εργασίες επισκευής
Έλεγχος ημιπροσωπίδας
- Εξετάστε όλα τα μέρη για σχισμές, ρωγμές ή αλλοιώσεις.
Ο δίσκος βαλβίδας πρέπει να κινείται άνετα, η έδρα της βαλβίδας να είναι καθαρή και να μην εμφανίζει ενδείξεις φθοράς.

Οπτική επιθεώρηση βαλβίδας εκπνοής
- Πιέστε την έδρα της βαλβίδας στο εσωτερικό του κυρίου σώματος της μάσκας και αφαιρέστε το.
- Πιάστε το δίσκο της βαλβίδας από την άκρη και τραβήξτε τον από τη βαλβίδα.
- Ελέξτε την έδρα της βαλβίδας για τυχόν σκόνες και υπολείμματα, καθώς και για βλάβες. Καθαρίστε με πανί που δεν αφήνει χνούδι. Αντικαταστήστε τη φθαρμένη έδρα της βαλβίδας.
- Πιέστε το δίσκο βαλβίδας στην έδρα της βαλβίδας. Ο δίσκος πρέπει να εφάπτεται ομοιόμορφα και στεγανά στην έδρα της βαλβίδας. Εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε το δίσκο της βαλβίδας.
- Τοποθετήστε την έδρα της βαλβίδας με τέτοιο τρόπο στο κύριο σώμα της μάσκας ώστε να εφαρμόζει σωστά στην αυλάκωση του κυρίου σώματος της μάσκας. Προσέξτε ώστε ο δίσκος της βαλβίδας να έχει φορά προς τα έξω.

Διαστήματα ελέγχου και επισκευής

Απαιτούμενες εργασίες	Μέγιστες δυνατές προθεσμίες				
	Πριν από χρήση	Μετά από χρήση	Ανά εξάμηνο	Ανά 2 χρόνια	Ανά 4 χρόνια
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X[1]	
Οπτική επιθεώρηση και έλεγχος λειτουργίας		X	X[2]		
Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X
Έλεγχος από τον χρήστη	X				

1) Για αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες, αλλιώς ανά εξάμηνο.
2) Για αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες ανά δύο χρόνια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Το έτος κατασκευής του δίσκου βαλβίδας εκπνοής υπολογίζεται από το αναγραφόμενο έτος και το σύνολο των τελειών.

Αποθήκευση
Αποθηκεύετε πάντα τη μάσκα με συναρμολογημένο φίλτρο σωματιδίων χωρίς παραμορφώσεις, σε στεγνό και δροσερό μέρος, χωρίς σκόνες και βλαβερές ουσίες. Μέχρι να χρησιμοποιηθούν, αποθηκεύετε τα ανταλλακτικά φίλτρα στην αρχική συσκευασία τους. Θερμοκρασία φύλαξης: -10 °C έως 60 °C με <90 % σχετική υγρασία. Να προστατεύεται κατά της άμεσης ηλιακής ακτινοβολίας και θερμότητας.
Τηρήστε το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες περί αποθήκευσης, συντήρησης και καθαρισμού των ελαστικών προιόντων.

Διάθεση
Τα φίλτρα αποτελούν ειδικά απορρίμματα. Πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις απόθεσης απορριμμάτων. Σχετικές πληροφορίες παρέχουν οι τοπικές υπηρεσίες περιβάλλοντος και χωροταξίας.

Λίστα παραγγελίας

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 μέγεθος ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 μέγεθος SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Ανταλλακτικά εξαρτήματα:

Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	RM 05 064

Dräger X-plore 2100 TR Kullanım talimatı

Kullanım talimatlarını dikkate alın
Yarım maskelerinin ve solunum filtrelerinin her türlü kullanımı bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona riayet edilmesini şart koşmaktadır. Yarım maske ve solunum filtresi sadece tarif edilen kullanım saha ve amacı içindir.

İşlev ve hasar mesuliyeti
Eğer solunum filtresinin bakım veya tamiri Dräger Safety'den olmayan kişilerce gerektiği şekilde veya doğru yapılmazsa veya bu solunum filtresi öngörülen şekilde ve kullanılması gerektiği alanda kullanılmazsa, solunum filtresinin fonksiyonu ile ilgili sorumluluk kesinlikle sahibine veya kullanan kişiye aittir.
Yukarıda bildirilen bilgilere dikkat edilmemesinden kaynaklanan hasarlardan Dräger Safety sorumlu değildir. Dräger Safety işletmesinin satış ve teslimat şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlenme şartları, burada verilen bilgi ve talimatlardan dolayı genişlemez.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Kullanım amacı
Yarım maske X-plore 2100 ve parçacık filtreleri 882, zararlı parçacıklara karşı koruyan bir filtre aletini oluşturur. Solunum filtresinin seçimi zararlı maddeye ve ortamına göre belirlenir.

İşaretlemeler

Üretici/ürün adı	Dräger/X-plore 2100/CE İşareti
Maske gövdesi malzemesi	EPDM = Terpolymere etilen'den, Propilen ve Dien bileşenlerden SI = Silikon
Boy	SM = küçük-orta/ML = orta-büyük
Kafa ağı	R 54 225

İşaretlenmemiş parçalar

Nefes verme valfı pulu	RM 05 064
Bantlama	R 55 218

Ne nedir? (A)

1 Maske gövdesi	**4** Kapak	**6** Kafa ağı
2 Valf yuvası	**5** Bantlama	**7** Parçacık filtreleri
3 Nefes verme valfı pulu		

Sembol açıklaması

Dikkat! Kullanım talimatına dikkat edilmelidir

Tozlara ve parçacıklara karşı solunum koruma

Törpüleme, testere ile kesme ve kesme çalışmalarında solunum koruması

Kullanım ön koşulları
— Çevre atmosferinde asgari olarak %17 hac. oranında oksijen olmalıdır.
(Hollanda: en az %19 Hac.).
Havalandırılmamış haznelere, çukurlara, kanallara v.s. filtre aletleri ile girilmemeli.
— Zararlı maddelerinin cinsi bilinmelidir.
— Gerekli olan göz ve kafa korumasına dikkat edin.
— Uygun solunum filtresini seçin. Solunum filtresinin kullanım talimatlarına riayet edin!
— solunum koruma cihazlarının kullanımı ile ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın
(Almanya'da örn. BGR 190,
Avustralya'da ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
— Filtre cihazının kullanımı sadece eğitimli kişiler tarafından yapılmalı!
— Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde kullanım için yarım maskeye antistatik sprey ile işlem yapın veya su spreyi kullanın.
— Kullanım esnasında ısı: -30 ile 60 °C arası

Kullanılabilir solunum filtresi
Takip eden, EN 143:2000 ve EN 1827'ye göre izin verilmiş filtreler kullanılabilir:

Filtre tipi	Kullanım konsantrasyonu, sınır değerin[1] x katına kadar	Kullanma sınırlamaları
Parçacık filtreleri 882 FMP2 D/P2/R95	10	Radyoaktif maddelere karşı değildir, risk grubu 3 ve enzimlere sınıflandırılmış havada taşınan çalışan biolojik maddeler
Parçacık filtresi 882 FMP3 D/P3/P100[2]	30	

1) Sınır değer, parçacıklara karşı azami zaralı madde konsantrasyonuna bağlıdır
2) P3 filtreleri sadece tam maskeler ile P3 koruması sağlar. Yarım maskelerde, aynı P2 filtreleri gibi kullanma sınırlamaları olmadan korurlar.

Kullanım
Filtrenin takılması (B, C)
- Kapaktaki dilleri yukarı eğin ve kapağı çekip alın **(B)**.
- Parçacık filtresini maskenin bağlantı yerine sokun.
Filtrenin rakoru yarım maskenin bağlantı yeri kenarına eşit bir şekilde durmalı.

UYARI
Sadece Dräger parçacık filtresi 882 kullanın. Kullanılmış veya hasarlı filtreleri kullanmayın.

- Kapağı takın. Bunun için maskenin dört dilini kanatçıkların üzerinden itin. Oturana kadar sıkıca bastırın.
Kapağın her taraftan tam olarak oturmasına dikkat edin **(C)!**

Yarım maskeyi takın (D, E, F, G)
- Kafa ağının tokalarını bantlamaların sonuna kadar çekin.
- Bantlamaların diğer uçlarını, kilitleme kancası kapağa yanaşana kadar yanal olarak kapaktan çekin.
- Kapatma kancasını kilitleyin, bantlamaları kafanızın üzerinden çekin ve ensenize yerleştirin **(D)**.
- Maske gövdesini ağzınız ve burnunuza yerleştirin **(E1)**.
- Kafa ağını kafanızın arkasına oturtun, bu arada bantlamaları kulağın üstünden götürün **(E2)**.
- Bantlamamanın ucunu, yarım maske yüze sıkıca oturana kadar çekin **(F)**.
- Yarım maskenini uyup uymadığınız kontrol edin **(G)**:
Kapağı her iki eliniz ile olabildiğince sızdırmayacak şekilde kapatın ve kuvvetlice nefes verin.
Eğer hava maske ile yüzünüz arasından hissedilir şekilde sızarsa, maskeyi çeneye ve burna karşı bastırın ve bantları tekrar gerin.

DİKKAT!
Sakallar veya düşük elmacık kemikleri yarım maskenin gerekli sızdırmama özelliğini etkileyebilir. O zaman zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!
Kullanımı sadece kapalı yarım maske ve takılı solunum filtresi ile gerçekleştirin!

Kullanımdan sonra
- Her iki kapatma kancasından açın. Yarım maske bu sayede rahat bir şekilde göğüse indirilebilir ve kolayca çıkarılabilir ("Drop-Down").

Temizleme
Hemen kullandıktan sonra yapılan temizlik zamanından önce aşınmayı engeller. Aseton, alkol, benzol, ispirto, triklor etilen v.b. organik çözücü maddeler kullanmayın.

DİKKAT!
Maske gövdesinin temizliğine, cilt bakım ürünlerinin artıkları maske gövdesinde kalmayacak kadar titiz yapılmalı.
Aksi taktirde sızdırmazlık alanındaki elastikiyet kaybolabilir ve maske artık doğru oturamaz. O zaman zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

- Bütün parçaları ılık su ile her işe mahsus yıkama maddesi ekleyerek (örn. Sekusept Cleaner, Sipariş No. 79 04 071, veya Eltra, Sipariş No. 79 04 074) ve bir bez ile temizleyin.
- Ardından berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C 'lik bir ısıda kurutun.

Dezenfekte edilmesi
- Bütün parçaları dezenfekte banyosuna (örn. Incidur, Sipariş No. 79 04 072) koyun. Üreticinin kullanım talimatlarına muhakkak riayet ediniz! Çok fazla dozaj ve çok fazla etki etme süreleri filtre aletinde hasarlara neden olabilir!
- Ardından berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C 'lik bir ısıda kurutun.

DİKKAT!
Başka dezenfekte maddeleri kullandığınızda bunların kauçuk veya plastik parçalarda hasar vermeyeceklerinden emin olun. Aksi taktirde maske sızdırmazlığını kaybeder ve zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

Silikon maskelerinin temizlenmesi ve dezenfeksiyonu hakkında uyarılar
Silikonun temizleme ve dezenfekte maddelerini emme özelliği vardır. Birçok kez temizlenmesinde veya dezenfekte edilmesinde maddeler silikonda çoğalabilir. Taşıma esnasında deri tahrişi ortaya çıkabilir, bu nedenden dolayı:
- Önde bulunan maddeleri kullanmaya tercih edin, bunlar bağımsız test enstitüleri tarafından test edilmiştir.
- Kullanım talimatlarında belirtilen etki sürelerini asgariye indirgeyin.
- Temizlenmesinden ve dezenfekte edilmesinden sonra her bir parçayı 10 dakikalık boyunca akan suda iyice durulayın.

Bakım çalışmaları
Yarım maskeyi kontrol edin
- Bütün parçaları yırtık, kırılganlık veya deformasyon konusunda inceleyin.
Valf pulu hareketli, valf yuvası temiz ve hasarsız olmalı.

Nefes verme valfının göz ile kontrolü
- Valf yuvalarını maske gövdesinin içine doğru bastırın ve maskeden çıkarın.
- Valf pulunu kenarından tutun ve valf yuvasından çekin.
- Valf yuvasını kirlenmeye ve hasara karşı kontrol edin. Toz bırakmayan bir bez ile temizleyin. Hasarlı valf yuvalarını değiştirin.
- Valf pulunu tekrar valf yuvasına bastırın.

Thank you for reading this data sheet.

For pricing or for further information, please contact us at our UK Office, using the details below.

UK Office
Keison Products,
P.O. Box 2124, Chelmsford, Essex, CM1 3UP, England.
Tel: +44 (0)330 088 0560
Fax: +44 (0)1245 808399
Email: sales@keison.co.uk

Please note - Product designs and specifications are subject to change without notice. The user is responsible for determining the suitability of this product.